

Za tvojo  
reklamo  
poklič  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

St. 26 (965)

Čedad, četrtek, 1. julija 1999

Telefon  
0432/731190



Tesna zmaga desne sredine (50,4%) nad levo sredino (49,6%)

## Melzi predsednik videmske Pokrajine

Industrijec iz Bele Peči Carlo Melzi je od nedelje zvečer novi predsednik videmske pokrajinske uprave.

Kandidat desne sredine je s tesnim rezultatom 50,4 odstotkov glasov premagal levosredinskega predstavnika Ivana Strizzola, ki je dosegel 49,6 odstotkov.

Tretji podatek teh volitev je izredno nizka volilna udeležba, ki je bila s 37,9 odstotki skupno oddanih glasov v naši deželi se nižja od že itak nizkega državnega povprečja (41,7 odst.).

Carlo Melzi je prejel skupno 87.348 glasov, medtem ko jih je prejel Ivano Strizzolo 86.109. Razlika med kandidatom je torej le 1.239 glasov,



Nov  
pokrajinski  
predsednik  
Carlo Melzi

kar je res minimalno, če upoštevamo veliko razliko v sredstvih, ki sta jih koaliciji vložili v volilno kam-

panjo. V resnici so mnogi pričakovali bolj prepričljivo Melzijevo zmago, tudi glede na to, da sta ga v ba-

lotazi odkrito podprli tako Severna liga kot Lista Pèlizzo. Vendar iz volilnega rezultata dovolj jasno izhaja, da za Melzija niso volili vsi volilci Severne lige, mnogo jih je namreč podprlo levosredinskega kandidata.

Se bolj tesen je bil volilni izid balotaže v pokrajini Pordenone, kjer je desno-sredinski kandidat Elio De Anna premagal predstavnika leve sredine Alberta Rossija za borih 174 glasov.

Iz podrobnejše analize nedeljskih rezultatov tudi izhaja, da so volilci v obmejnih občinah Videmske pokrajine večinoma podprli kandidata leve sredine Strizzola.

beri na strani 5

## Apertura sabato 3 luglio Stazione Topolò, come costante c'è l'ospitalità

"Sarà l'ultima volta delle installazioni". Lo dice Moreno Miorelli presentando la sesta edizione della "Stazione Topolò-Postaja Topolove", rassegna d'arte e vero e proprio evento culturale non solo per la nostra zona, come dimostra l'interesse che continua ad avere anche al di fuori dei confini nazionali. La "Stazione", che si inaugura sabato alle 18, cambia con il corso degli anni, con un'unica costante: l'ospitalità. Per il resto non è mai stata sempre la stessa, e nello stesso tempo è sempre avanti rispetto a quanto propone, in generale, il panorama culturale. Le installazioni

delle prime edizioni si sono trasformate in interventi, con un occhio di attenzione per l'arte multimediale e per la ricerca sonora, e nel contempo ha sempre più peso quello che una volta veniva definito programma collaterale. "Topolò è sempre più un laboratorio" dice Miorelli, artefice dell'iniziativa. Gli artisti invitati sono quest'anno ventitre, provenienti da varie parti del mondo. Ai loro lavori si aggiungono le serate dedicate a musica, teatro, danza e poesia. E poi c'è Topolò, il paese e la sua gente. Topolò che cambia, come la sua "Stazione".

segue a pagina 3

## Nova uprava v Tipani

V Tipani je bila prejšnji teden prva seja novega občinskega sveta, ki jo je vodil zupan Elio Berra.

Ob tej priložnosti se je v občinski dvorani poleg izvoljenih svetovalcev zbralo tudi več domačinov, ki jih je pritegnil začetek nove upravne mandatne dobe.

Najprej je bilo treba opraviti predpisane formalnosti glede izvolitve zupana in občinskega sveta.



Tipanski zupan Elio Berra

Nato je zupan Berra javno prisegel zvestobo ustavi in že v uvodu dejal, da večinska lista izraža popolno odprtost za doprinos manjšinske, saj gre pri upravljanju za splošno dobrobit vseh občanov.

Za podžupana je bil izvoljen Arturo Blasutto, za odbornika pa Cristian Levan.

Glasovanje vseh točk dnevnega reda je bilo soglasno.

beri na strani 6

Domenica la premiazione a S. Pietro al Natissone

## La festa di Moja vas



Un momento della festa e della premiazione del 26. concorso dialettale sloveno Moja vas, domenica scorsa a S. Pietro al Natissone. Sono 215 i ragazzi che vi hanno partecipato da tutta la fascia confinaria della provincia

## Civintas v Čedadu

Juri, 2. julija se v Čedadu odpre tradicionalna enološka razstava Civintas. Gre za pomembno enogastro-nomsko, turistično in kulturno prireditev, na kateri bo prišla do izraza tudi beneška in slovenska prisotnost. Predstavili se bodo obrtniki iz Nadiških dolin, gostinci od združenja Invito, domači harmonikarji. Ob Nadiški bo tudi Soška dolina.

beri na strani 2

## Za naš planinski dom



V soboto je elikopter za Planinsko družino Benečije speju na Matajur material. Sada lahko puojde napri dielo za zazidat naš planinski dom

La rassegna cividalese sarà inaugurata venerdì

## Civintas, le Valli in primo piano

Domani, venerdì 2 luglio alle 18.30, verrà inaugurata a Cividale "Civintas", la 65ª rassegna enologica dei vini Doc del Friuli-Venezia Giulia.

Si tratta di una manifestazione che negli ultimi anni ha puntato molto sulla qualità con wine-testing (assaggi gratuiti dei vini merlot, sauvignon e verduzzo friulano) ma anche con tutte le manifestazioni di contorno, con particolare attenzione alla promozione turistica, valorizzando le proposte culturali e di artigianato artistico del Cividalese e delle valli del

Natisone. Quest'ultime saranno ben rappresentate già nella serata inaugurata, con la degustazione di piatti tipici, proposta dai giovani ristoratori aderenti all'associazione Invito.

La presenza delle Valli del Natisone sarà garantita anche dall'esibizione di diversi fisarmonicisti, prevista per sabato pomeriggio.

Domenica 4, alle 10, nello spazio tenda di piazza S. Francesco si terrà un convegno sul tema "Bed & breakfast: turismo e sviluppo sostenibile in Friuli-Venezia Giulia".

Immagini da Civintas dello scorso anno



Nella stessa giornata previsti anche la prima edizione di incontri tra i vini dei Colli orientali e le note della fisarmonica e, alle 19, l'esibizione in piazza Ristori del "Gruppo folkloristico della Valle dell'Isonzo".

Durante tutta la manifestazione l'atmosfera

delle Valli verrà ricreata, come già avvenne lo scorso anno, con "La via delle Valli del Natisone e dell'Isonzo", iniziativa curata dal Centro coordinato turistico che avrà luogo in piazza Ristori. Ce n'è, insomma, per tutti i gusti, e non solo quelli enologici.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Vem, da je mnogo mladih oddalo svoj glas Emmi Bonino, ki je s svojo listo dosegla na evropskih volitvah kar 8% glasov, pa se sedaj repenci, da hoče ostati v Evropski komisiji in Prodiu ter D'Alema postavlja pravi ultimatum na skodo dolgoletnemu kolegu Mariju Montiju.

Zato naj mi ne zamerijo njeni simpatizerji, če bom skušal opozoriti na nekatera protislovja njene pojave in izkušnje.

Emma Bonino se je na volitvah predstavila kot "nova", čeprav je bila v Parlamentu že v času, ko je poslanski zbornici predsedoval Sandro Pertini. Klical jo je "paglavka", ker je v zbornico prihajala v salopetkah in coklah, da bi čim bolj opozorila nase.

V zadnjih tridesetih letih ni pustila za seboj svojih sledi, bila je kvečjemu pomočnica radikalnega "gurija" Marca Pannelle in ta jo je poplačal v trenutku, ko je desnica v Italiji prevzela oblast. Pred petimi leti je namreč Berlusconi jevala vlada imenovala dva evropska komisarija. Tradicionalno imenujejo vlade po enega za večino in opozicijo. Levica je tedaj predlagala na to mesto Giorgia Na-

politana. Radikalci so za vstop v desnorsredinsko koalicijo zahtevali to mesto zase in ga dobili za Emmo Bonino. Ker pa ni imela specifičnih kompetenc (drugi komisar Mario Monti je znani ekonomist), so ji poverili skrb za ribolov, potrošnike in begunce.

Ne vem, kako se je odrezala pri ribolovu, pri beguncih lahko rečem to, kar smo vsi videli. Kosovski Albanci so se valjali v blatu pod plastičnimi strehami, edina je zanje skrbela Italija, medtem ko je Emma zganjala svojo volilno kampanijo za predsedstvo republike. Pa smo vsi vedeli, da cilja drugam. Nekajkrat se je celo pokazala v begunskih taboriščih, samo takrat, ko so bile prižgane televizijske kamere.

Kar je evropska komisarka naredila za zaščito potrošnikov tudi vem: skandal o dioksinu v hrani in zastrupljena kokakola mi pravijo, da malo ali nič.

Pač pa gospa ve, kako se dela volilna propaganda. Trajala je več mesecev in je zanjo potrosila 24 milijard lir. Več kot Berlusconi zase. Pa se ne bom vprašal, kje so radikalci vzeli denar, ki so ga javno zavračali in celo delili po trgih kakor hudičevo maslo.

Njena volilna kampanija je bila

zanimiva. Brez programa, brez vsebine, gola medijska pojava in vsi vemo, da z dobro reklamo lahko prodas tudi najslabše blago. Vzemite le simbol, s katerim je nastopila na evropskih volitvah. Na njem je, poleg imena Bonino tudi tradicionalni znak pacifizma. Pa je Boninova ves čas posvala pacifiste in hujskala Nato se močnejšemu bombardiranju Jugoslavije. Kje je tu doslednost? Kdo se se spominja njene divje kampanije proti Ozimskim sporazumom? V parlamentu je tedaj uporabila celo rahlo rasistične motive. Poslancem je orisala, kako bi industrijsko sodelovanje čez mejo privabil na Kras stotisoče Bosancev in Kosovskih Albancev. Ti so muslimani, pa bi Kras posejali z minareti. Se tudi množijo kot zajci in čez nekaj desetletji bi ogrozili sam Trst in Italijo.

No sedaj se je premislila in ima Kosovske Albance zelo rada. Kljub temu pa je takoj odklonila D'Alemaovo ponudbo, da bi prevzela vlogo civilnega guvernerja za Kosovo. Lepše je v Bruslju, kjer so fotelji udobni in plača visoka.

Izsiljevanje radikalcev je kajpak le taktika za bodoče kupčije. Berlusconi jih snubi v svojo koalicijo, ki naj bi prevzela oblast čez dve leti. Če bo Boninova evropska komisarka, bo Berlusconi uzaljenega Montija predstavil kot svojega premierskega kandidata. Če ne, bodo radikalci zamerili D'Alema in bo njihova uvrstitev v Polu svoboščin le vprašanje časa.

## Demokracija na Balkanu in vloga Slovenije

Pred tedni smo objavili izsek razmišljanja, ki ga je nekdanji slovenski diplomat in danes kandidat za predsedniško mesto stranke demokratičnih upokojencev-Desus, Ignac Golob, imel za ljubljanski Dnevnik. V bistvu je Golob anticipiral vsebino Clintonovega sporočila ob obisku v Sloveniji. Povedal je namreč, da bo predsednik ZDA naložil Sloveniji pomembno diplomatsko nalogo: uresničiti proces demokratizacije na Balkanu.

In res se je zgodilo to, kar je Golob napovedal, saj je predsednik prav v tem smislu govoril pred zbrano množico na Kongresnem trgu. Slovenski državi je zaupal nalogo nekakšnega povezovalca elementov, ki bi na Balkan čimprej prinesli mir in možnost razvoja.

Mednarodna skupnost potrebuje odločen prispevek Slovenije pri graditvi nove, boljše Evrope (beri: Balkan) brez meja, brez etničnega in verskega sovraštva. Zgraditi moramo Evropo brez nasprotujočih si držav, združeno, demokratično in mirno. Slovenija je lahko na čelu teh prizadevanj in ZDA ji bodo pomagale. Tako nekako je povedal Bill Clinton.

Ni seveda slučaj, da se je istega dne, ko je predsednik ZDA prišel v Slovenijo, v prestolnici pojavil tudi črnogorski predsednik Mile Djukanović. Znak več, da ne gre le za prazne ameriške besede, marveč za močan signal, ki ga je Clinton naslovil Kučanu in Drnovšku.

Od Slovenije bo sedaj odvisno, v kolikšni meri in kako uspešno bo znala uresničiti naloženo ji nalogo. Postavljena je pred izredno pomembno in

obenem nelahko preizkušnjo. Če bo na tem izpitu pokazala zrelost, bo njena vloga na evropski in svetovni sahovnici veliko močnejša, kljub dejstvu, da gre le za dvomilijonski narod. To bo izpit, ki bo veljal tudi za nadaljne evropske in Natove integracijske tokove in za takšen cilj se velja potruditi.

Pri teh prizadevanjih se bo treba soočiti z vprašanjem Srbije. Kakšen pa bo slovenski pristop do tega vprašanja? Nekateri predlagajo še nekaj časa premirja, vsaj toliko, da se bo Miloševiću močno zamajal stol. S sedanjim vodstvom bi namreč vsaka diplomatska logika bila brezuspešna in ker je za rešitev vprašanja južno-vzhodnega predela Evrope treba rešiti najprej vprašanje Srbije, se bo treba najprej lotiti tega problema.

Uspešnost nove diplomatske misije Slovenije pa bo odvisna tudi od razmer znotraj države. Za tako pomembno zunanje-politično dejavnost ni odgovorno samo zunanje ministrstvo ali sama vlada, marveč vse državniške sredine, s strani pozicije in opozicije.

In ker sledimo politični stvarnosti v matični državi, smo prepričani, da bo diplomatska misija večkrat trčila v domače strankarske čeri.

Če je res, da je Slovenija po obisku ameriškega predsednika postala bolj zaznavna na evropskem in svetovnem zemljevidu, drži tudi ugotovitev, da bi po uspešno izvedeni diplomatski misiji postala veliko bolj prepoznavna v mednarodnih krogih, kar bi kasneje takšen položaj lahko zelo dobro vnovčila. (r.p.)

### Entra in vigore l'IVA

Il primo luglio è entrata in vigore l'IVA (Davek na dodano vrednost DDV). L'imposta dovrebbe determinare anche un aumento dei prezzi. Tra gli aumenti annunciati quelli di energia elettrica, nafta e suoi derivati.

### L'addio di Gaber

La notizia politica di copertina in Slovenia questa settimana è senz'altro l'annuncio delle dimissioni del Ministro della pubblica istruzione. La decisione è stata comunicata dallo stesso Slavko Gaber che ha retto il ministero per

## Anche in Slovenia arriva l'Iva

sette anni ed è considerato uno dei migliori ministri della repubblica di Slovenia da che è uno stato indipendente. Sul suo cammino non poche difficoltà, soprattutto per contenere le pressioni della chiesa cattolica.

Gaber, esponente del partito liberaldemocratico, nega che ci sia un risvolto politico nella sua decisione e sostiene che semplicemente si è concluso un ciclo di rinnovamento del si-

stema scolastico sloveno e che ora tornerà al suo lavoro di professore della Facoltà di pedagogia.

### Capodistria al voto?

Il parlamento sloveno ha votato, di stretta misura (33 a 31) e con i due principali partners di governo (LDS e SLS) schierati su fronti opposti, una legge in cui vengono indette le elezioni per il rinnovo del consiglio comunale di Capodistria che aveva saltato l'ultimo turno elettorale

amministrativo perchè ancora non è stata risolta la questione della divisione del comune stesso.

Ora dunque le elezioni sono state indette, ma ancora non è detto che i cittadini di Capodistria potranno recarsi alle urne. C'è la possibilità di veto nel Consiglio di Stato, l'opposizione (SDS e SKD) ha già preannunciato infine che porrà la questione della costituzionalità del provvedimento.

### In visita in Spagna

Il Presidente del Consiglio sloveno Janez Drnovšek ha compiuto nei giorni scorsi una visita in Spagna dove è stato ricevuto anche dal re Juan Carlos I. Il ministro degli esteri spagnolo, Abel Matutes, che sostiene la tesi secondo cui i paesi in lista d'attesa per l'UE dovrebbero entrare non appena acquisiscono tutti i requisiti e non tutti assieme come sostiene la tesi opposta, ha dichiarato

che a questo proposito la Slovenia si trova in un'ottima posizione e che ha possibilità reali per aderire pienamente all'UE entro il 2003.

PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE organizira 16. 17. in 18. julija pohod na MARMOLADO vpisovanje in informacije pri Alvaru (tel. 727560)

# Suoni e lavori in corso per la sesta "Stazione"

Topolò si appresta ad ospitare artisti provenienti da ogni parte del mondo

## L'identikit degli artisti

**John Hogan** - Artista americano, dai primi anni '80 è il principale assistente di Sol Le Witt. Vive a New York.

**John Grzinich** - Musicista americano. La sua ricerca sonora ha radici da studi sull'architettura e sul design e dalla relazione con la percezione spaziale e l'ambiente sociale. Vive ad Austin, in Texas.

**Stephen Bram** - "Sono interessato alla pratica pittorica riduttiva. La mia ricerca attuale si fonda sulla relazione tra pittura e punti di fuga". Vive in Australia, a Melbourne.

**Carin Wilson** - Artista neozelandese di origine maori. La sua ricerca esplora le connessioni tra la scultura e il mobile. Vive a Auckland.

**Gregory Pryor** - Pittore australiano. La sua opera affronta soprattutto il tema del paesaggio elaborandolo attraverso citazioni e frammenti del mondo classico, occidentale ed orientale, frammisti a oggetti del quotidiano. Vive a Praharan.

**Paolo Domenico Malvini** - Scrittore e operatore culturale trentino. Ha esplorato con diverse soluzioni l'arte del narrare attraverso laboratori e

performance. Vive a Riva del Garda.

**Francesco Michi** - Musicista, sviluppa la sua ricerca intorno alle relazioni tra suono e ambiente. **Elsa Mersi**, danzatrice, intende la performance come processo in bilico tra danza come pratica meditativa e come pratica estetica. Vive a Firenze. **Antonio Panetta** vive e lavora a Berlino. Sperimenta l'integrazione tra la fotografia e altri linguaggi per la produzione di eventi artistici multimediali.

**Luca Miti** - È attivo come esecutore di musica contemporanea, in un ambito che va dalle avanguardie storiche alle ultime ricerche di ecologia sonora. Vive a Roma.

**Albert Mayr** - È autore di musiche sperimentali, elettroniche e mixed media, di performance e installazioni. Dalla metà degli anni '70 si dedica ad una indagine finalizzata ad un approccio creativo alla gestione del tempo quotidiano ("time design").

**Mauro Zammataro** - Restauratore ed operatore culturale veronese, ha operato su alcuni dei principali monumenti architettonici della Verona medievale.

**Donato Maria Bortolot** - Artista bellunese, ha realizzato il "monumento al cielo

senza frontiere" vicino alla chiesa di Topolò. Vive a Zoppè di Cadore.

**Luca Peresson** - Musicista friulano, membro attivo di Radio Onde Furlane. Negli ultimi anni ha sviluppato, nel campo del suono, una ricerca lungo le coordinate della musica concreta rielaborando sorgenti sonore naturali con tecniche analogiche e digitali.

**Damijan Kracina** - Artista sloveno. "Nel mio lavoro mi sono trovato in contatto con specie animali molto interessanti... Ognuna di loro è particolare e nel suo apparire ha un certo significato universale che supera ampiamente il semplice essere". Vive tra Ljubljana e Kobariid.

**Saba Škaberne** - Artista slovena, si occupa soprattutto di scultura e di installazione. Vive a Kamnik.

**ILAP (Indoor Land Art Program)** - ILAP è un progetto nomade che varia la sua struttura secondo il luogo dove opera. A Topolò ILAP realizzerà "La paura della risposta sbagliata-The fear for the wrong answer", in scala 1:78, la stessa usata per i trenini Marklin.

dalla prima pagina

Il paese è un cantiere, poiché molte case sono in fase di ristrutturazione grazie agli interventi resi possibili dall'Obiettivo 5B. Così la sala delle informazioni verrà spostata e la "gostilna" sarà in parte nella piazzetta centrale ed in parte nel piazzale sotto la chiesa. Un'abitazione, la "casa Filippig", è stata intanto ripulita perché diventi il luogo dove si ritroveranno gli artisti. Qualche disagio, inutile dirlo, non mancherà, ma non manca nemmeno l'entusiasmo per questa nuova avventura, realizzata come sempre con pochi mezzi finanziari.

Riguardo il programma, Miorelli rimarca una forte presenza della sperimentazione sonora e sottolinea tra l'altro la presenza di Radio 1476, canale della radio nazionale austriaca, ed i diversi momenti dedicati all'attualità storica, come la serata del 9 luglio con le proiezioni di alcuni video di Radio B92, l'emittente anti-regime di Belgrado, e le narrazioni sui Balcani di Božidar Stanišić e Demetrio Volcic. Per l'intervento di ILAP è atteso un gran numero di presenze provenienti da Amsterdam, tra cui la curatrice di un importante museo olandese. Tutta da scoprire sarà la storia dell'aeroporto civile di Topolò (domenica 4 luglio), così come la seconda parte dei festeggiamenti del



Opera di ILAP (Indoor Land Art Program)



L'artista Carin Wilson

genetliaco di "Stazione Topolò" (sabato 17 luglio). La sezione dedicata alla poesia "Voci dalla sala d'aspetto -

Glasovi iz čakalnice", curata da Michele Obit, prevede tra l'altro una serie di letture con la presenza di Mario Benedetti, Miklavž Komelj, Vivian Lamarque, Paolo Tomasella, assieme alla presentazione della rivista "Koan" (sabato 10 luglio). Venerdì 16 verrà ripercorso il tratto da Topolò a Masseris con un'interessante serata che si svolgerà nel paese alle pendici del Matajur. Gran finale, domenica 18, con la presenza di Bustric, attore comico interprete di film come "La vita è bella".

### IL PROGRAMMA

SABATO 3 LUGLIO	
ore 18	apertura
verso sera	concerto per Strumenti a perdifiato, di Giovanni Morbin
dopo il tramonto	"Lipa ma Maryca", la musica della Val Resia
a seguire	"Hamsa, I am", lungometraggio di Miroslav Janek
DOMENICA 4 LUGLIO	
in giornata	"Senjam", festa tradizionale di Topolò
ore 17	Presentazione del libro "Quella ferrovia non s'ha da fare - Nesojena zeleznica", ed. Lipa, di Paolo Petricig
verso sera	"Leggenda verde e nera" di Paolo Malvini
dopo il tramonto	concerto dell'Ensemble Evasion, musiche di A. Piazzolla e C. Bolling
a seguire	"Storia dell'Aeroporto civile di Topolò", performance teatrale di Comado Della Libera
VENERDI' 9 LUGLIO	
dopo il tramonto	B 92, filmati prodotti da Radio B 92 di Belgrado con narrazioni di Božidar Stanišić e Demetrio Volcic

## Davide bo diplomiru na konservatorju

Cez kak dan se bo Davide Clodig iz Cerneč, srienjski kamun, diplomiru na videmskem konservatorju. Je an zgodovinski dogodek za Glasbeno matico, saj Davide je parvi gojenec Glasbene suole iz Spietra, ki pride do tega. Njega učiteljica je bla profesorica Paola Chiabudini.

Za diplomski izpit, ezame, je muoru Davide napravil enourni koncert, ki nam ga je predstavu kot "prova generale" v torak 22. junija popudan v kamunski sali v Spietre, v petak 25. pa v Tarstu.

Na klavirju je zagodu skladbe od Beethovna, Liszta, Chopina, Brahmsa, Debussyja an Bartoka.

Od Davida muormo se reč, de uči na Glasbeni suole v matematiki.



Davide Clodig

li v Spietre, vodi dva pevska zbora, Matajur an Beneške korenine, je zlo aktiven v kulturnem zivljenju Benečije an na varh tega, čez kak cajt se bo tudi veslu na videmski univerzi v matematiki.

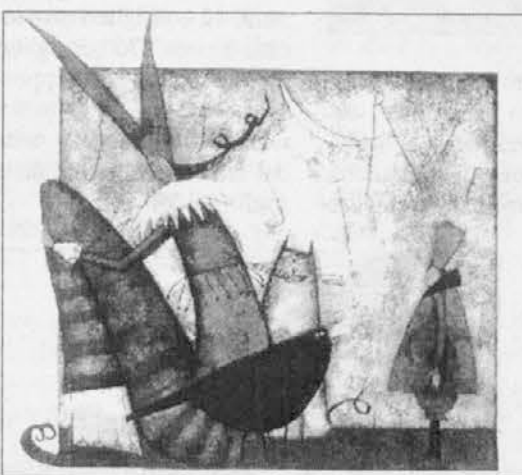
Nella Beneška galerija di S. Pietro una mostra dell'artista di Spilimbergo

## Cimatoribus, l'arte da vicino

Presentate illustrazioni ottenute con un intervento non solo tecnico ma anche creativo

Alla Beneška galerija di S. Pietro al Natisono proseguirà fino al 24 luglio la bella mostra dell'illustratrice Alessandra Cimatoribus di Spilimbergo. Si tratta certamente di illustrazioni di eccezionale livello artistico, creazioni di una giovane pittrice che ha illustrato diversi libri per ragazzi ed ottenuto, anche all'estero, vari riconoscimenti e premi. Le illustrazioni si mostrano nella luce migliore se osservate senza

vetro e opportunamente, nel caso di questa mostra, almeno una parte delle opere sono visibili direttamente nella cornice. La ragione di questa mia osservazione è che l'intervento della pittrice non si limita ad occupare le superfici con la stesura del colore, l'acrilico, ma di impegnarle con delicate trame cromatiche. Ottenute per



mezzo di un intervento che non è meramente tecnico ma creativo, rendono le superfici corpose e palpitanti. E poiché l'illustrazione, che è destinata alla stampa, non richiede grandi formati, occorre avvicinarsi all'immagine per assaporarne fino in fondo la qualità pittorica.

A prima vista colpisce invece la

costruzione dell'immagine, basata su geometrie asimmetriche di figure strabordanti ed enfatiche nelle proporzioni e nei movimenti, che esprimono un humor espressionista. Questo sembra uno degli ingredienti della pittura dell'illustrazione, e la Cimatoribus ne fa un uso convincente.

L'itinerario che conduce Alessandra Cimatoribus a S. Pietro è la strada aperta da illustratori come Alessandra D'Este, Stepan Zavrel e Luisa Tomasetti, passando per le mostre dell'illustrazione di Sarmede e Bologna e del concorso "Sulle ali delle farfalle" di Bordano. Così all'inaugurazione della mostra numerosi illustratori ed amici si sono ritrovati nella nostra galleria. La presenza del nuovo sindaco Bruna Dorbolò e il saluto del vicesindaco Pino Blasetig sono il segno dell'apprezzamento e della simpatia dell'amministrazione comunale per l'attività espositiva della galleria.

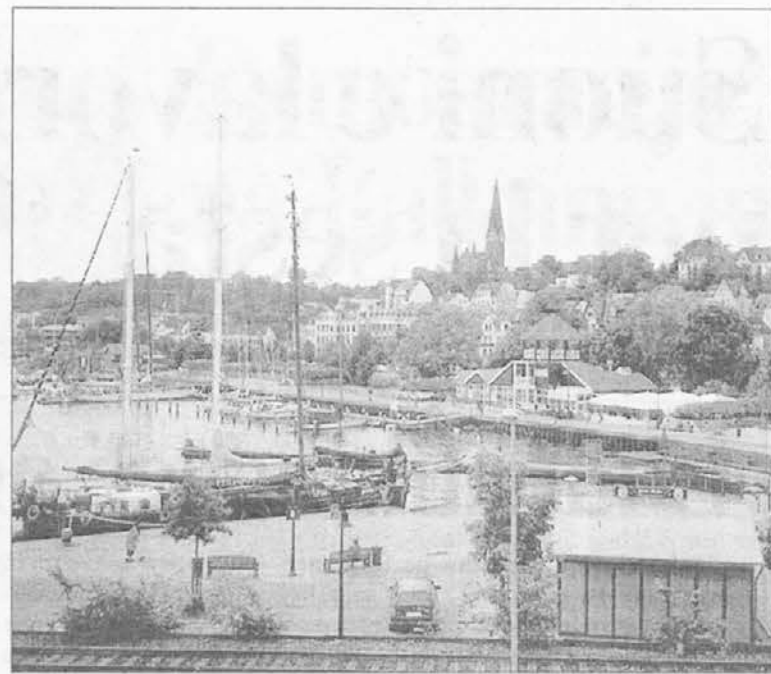
Visita di studio nella regione dello Schleswig - Holstein

# Orgogliosi di essere danesi in Germania

Ronchi - Amburgo. Un breve viaggio in aereo con scalo intermedio a Monaco e poi in auto fino a Flensburg, una bella cittadina di 85 mila abitanti sulle sponde di un fiordo del Mar Baltico, a due passi dal confine con la Danimarca. E nel giro di poche ore ci siamo trovati in un mondo completamente diverso e non solo per le interminabili distese

verdi, interrotte solo qua e là da qualche boschetto ancora più verde e dalle centinaia di "mulini" stilizzati, bianchi, stretti, protesi verso il cielo e messi lì a raccogliere ogni filo di vento per tramutarlo in energia elettrica. Eppure quella della regione Schleswig - Holstein è anche una realtà che ha molti aspetti in comune con la nostra.

Flensburg è il centro principale della minoranza danese in Germania, dove hanno sede le sue organizzazioni più importanti. A pochi chilometri più a nord c'è Apenrade, "capitale" della minoranza tedesca in Danimarca. In mezzo un confine che nella storia si è spostato più volte ed è stato tracciato definitivamente nel 1920 dopo un referendum.



Una veduta della città di Flensburg su un fiordo del Mar Baltico

Ma è un confine che è stato ed è per certi versi ancor'oggi una ferita aperta dopo la seconda guerra mondiale e l'invasione della Danimarca da parte di Hitler. Un confine inoltre, come ci hanno fatto notare con un certo orgoglio gli amici della minoranza danese, che divide il continente dalla Scandinavia, l'esagerata organizzazione tedesca e la propensione scandinava per la libertà, di cui si sentono pienamente partecipi. L'autopercezione positiva può dare una marcia in più, qui lo si nota chiaramente.

Flensburg si presenta come una cittadina tranquilla e ordinata, curata come se l'avessero appena restaurata. L'insegna sul moderno edificio della biblioteca danese ed una bacheca con il Flensburg Avis, quotidiano della minoranza, sono gli unici segni esteriori, pubblici, della presenza danese.

La delegazione slovena,

Assieme ad essa, ma in modo autonomo, operano molte altre associazioni ed organizzazioni. Ci sono quelle giovanili che da sole hanno un centinaio di dipendenti e svolgono un prezioso lavoro di animazione culturale. Nel centro di Flensburg la comunità danese ha tra l'altro un impor-

nonchè operatori specializzati che organizzano per loro seminari ed attività.

C'è poi il settore scolastico che è assieme alla stampa l'architrave della comunità. Svolgono inoltre un ruolo importante la chiesa, lo sport, l'associazione contadina, quella femminile, l'unione economica che

Come si vede si tratta di un mondo molto articolato, ed anche molto dinamico che poggia su strutture professionali, ma che si avvale anche di tanto volontariato. Negli ultimi anni all'interno della comunità danese hanno costituito un forum comune, un "parlamentino" diremmo noi, che si riuni-

gole organizzazioni. Bonn e Copenhagen, del resto, nel 1955 hanno sottoscritto una dichiarazione in cui hanno riconosciuto ed accettato il confine tra i due paesi. Contemporaneamente, in quello stesso documento, si sono anche impegnate a proteggere le reciproche minoranze, risolvendo in modo esemplare una situazione di confine conflittuale. La scuola, come si diceva, è l'asse portante della comunità danese e ad essa vengono destinate la metà delle risorse. Ha un'organizzazione privata, comprende scuole di ogni ordine e grado, dalle materne (due mila gli iscritti) al ginnasio, frequentato da 850 ragazzi, ha una popolazione scolastica di 5.700 tra alunni e studenti. L'insegnamento si svolge in danese, l'esame di maturità in tedesco. Il diploma è così valido sia in Germania che in Danimarca ed in tutti i

ranza. E ciò accade, perchè sempre più sono le persone consapevoli dell'importanza di padroneggiare due lingue. In questo caso però, come in presenza di matrimoni misti, anche i genitori devono imparare il danese, almeno comprenderlo.

Un'altra istituzione culturale di cui sono giustamente orgogliosi è la biblioteca, concepita e funzionante come parte del sistema bibliotecario danese. Ben 400 mila sono i libri che costituiscono il fondo della biblioteca a cui fanno aggiunte le migliaia di cassette, CD, videocassette. La biblioteca ha anche uno spazio espositivo che, oltre a fungere da galleria, funziona come sala da cinema e centro per riunioni.

Ha un ottimo servizio di biblioteche ambulanti, con tre bus sempre in viaggio - i nordici si sa sono forti lettori - a consegnare i libri a

Incontro con il presidente Schultz al centro della foto; sotto i bimbi danesi in biblioteca si sentono di casa



composta da Sergij Pahor e Giorgio Banchig per la S-SO, Emidij Susic e Bojan Brezigar per lo Slori e dalla sottoscritta per la SKGZ, ha iniziato la sua visita di studio come ospite dell'Unione del Sud Schleswig (Sydslesvigs Forening - S-SF), la principale organizzazione della minoranza danese. La constatazione immediata è che si tratta di una minoranza forte, consapevole di se', ben radicata sul territorio, ben organizzata e fortemente strutturata.

All'interno della SSF, che ha ben 55 dipendenti, operano oltre 130 circoli, come ci ha spiegato il presidente Heinrich Schultz.

Ancora uno scorcio di Flensburg.



riunisce commercianti e piccole aziende, la banca.

La comunità danese ha anche un suo partito che alle ultime consultazioni ha raccolto 38 mila voti. È vero che si tratta dell'unico partito regionale che quindi raccoglie anche il consenso di non danesi, è altrettanto vero però che la minoranza ha eletto due suoi rappresentanti nel consiglio regionale dello Schleswig-Holstein, 12 consiglieri provinciali e circa 170 consiglieri comunali. La sua rappresentanza a livello istituzionale è comunque favorita dal fatto che è esente dalla soglia del 5%.

Un paio di volte all'anno e tra i suoi compiti fondamentali ha quello di stabilire le priorità anche per quanto riguarda i finanziamenti. Rispetto a ciò la decisione finale tuttavia spetta ad una speciale commissione del parlamento danese.

Sì, perché la minoranza danese in Germania viene finanziata da entrambi gli Stati, così come avviene anche per la minoranza tedesca della Danimarca. In sostanza la Germania, o meglio la regione Schleswig-Holstein, finanzia le attività della minoranza, la Danimarca le strutture, con finanziamenti diretti alle sin-

Studenti del ginnasio Duborg in attesa di riprendere le lezioni



paesi scandinavi. Per l'università dunque non c'è che l'imbarazzo della scelta e ben il 60% preferisce la Danimarca, grazie alla politica di sostegno allo studio messo in atto da Copenhagen. "Siamo una minoranza aperta" (open minority), afferma il presidente Schultz. E dunque chiunque può frequentare le associazioni danesi ed anche le famiglie tedesche possono iscrivere i figli alle scuole della mino-

scuole ed associazioni, ma anche a privati, che vivono in periferia. Annesso alla biblioteca un importante centro di documentazione e di studi storici. "Perché la storia delle minoranze non la possono scrivere le maggioranze", ha spiegato il responsabile del centro, Lars Henningsen, a cui la comunità danese deve un invidiabile archivio.

!- segue

Jole Namor

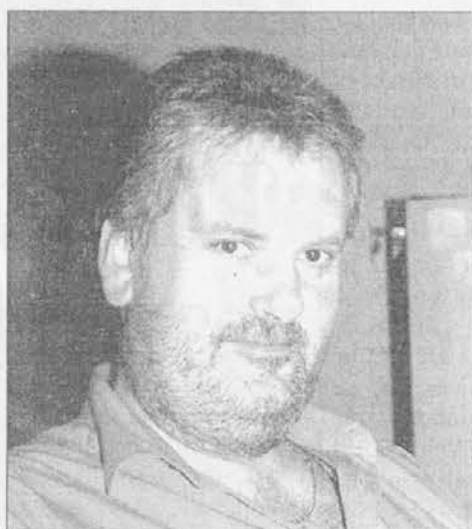
Martedì 22 giugno si è svolto il primo consiglio comunale

# L'esordio di Domenis alla guida di Pulfero

Martedì 22 giugno si è tenuto a Pulfero il primo consiglio comunale della nuova legislatura. È stato l'esordio di Piergiorgio Domenis, primo sindaco di ispirazione progressista nel comune valligiano, eletto grazie alla conquista di 313 voti contro i 296 di Sandra Medves ed i 238 del sindaco uscente Nicola Marseglia.

Domenis, dopo la convalida degli eletti, ha reso nota la scelta che riguarda la sua giunta: vicesindaco è stata nominata Antonietta Melissa, mentre Alberto Marseu, che deteneva il record di preferenze (34), sarà l'altro assessore. Domenis ha anche delegato alcuni incarichi a tre consiglieri: Gemma Floram per la sanità l'assistenza, in collaborazione con l'assessore Marseu, Giuseppe Specogna per le attività produttive ed agricole e Silvio Iuretig per l'ambiente, il turismo, la caccia e la pesca. Del consiglio fanno parte anche Mario Cernoia, Maurizio Germani e Pio Coren per la maggioranza, Severino Cedarmas e Pio Fedrizzi per la minoranza.

In un clima cordiale, anche se non sono mancate le frecciate tra i due rivali Medves e Marseglia che si sono spartiti i voti del centro-destra, il sindaco Domenis ha letto il programma amministrativo della



Piergiorgio Domenis

sua lista per i prossimi cinque anni. Tra le novità, una sarà imminente e riguarderà l'apertura degli uffici

comunali, che avverrà anche il sabato.

Il lavoro che attende ora la nuova amministrazione

non sarà dei più facili, anche se la ventata di novità, dopo una cinquantina di anni di chiara marca conservatrice, sembra aver portato entusiasmo e voglia di fare.

La maggioranza cercherà di mettere in pratica un programma che si basa su tre punti basilari strettamente integrati - l'agricoltura, l'ambiente ed il turismo - ricordati in un'ambito di approvazione dell'identità culturale locale. "La cura dell'ambiente - ha ricordato il sindaco - è presupposto per un miglior gradimento dell'ospite, potenziale cliente delle strutture alberghiere". (m.o.)

# Carlo Melzi predsednik Pokrajine

Glede rezultata nedeljskih pokrajinskih volitev je zanimivo, kako so glasovali volilci v obmejnih občinah videmske pokrajine, kjer prebivajo Slovenci. Večinoma so glasovali za Strizzolo, ki je v Dreki dobil 73 odstotkov, v Grmeku 66,9, v Bardu 60,3, v Podutani 60,9, v Podbonescu 62,7, v Špetru 58,7, v Sovodnji 58,8, v Srednjem 62,8, v Tipani 55,2, v Tavorjani 53,6 in v Fojdi 50,2 odstotka.

Desno-sredinski kandidat Melzi pa je dosegel večino v Cedadu (55,9 odst.), v Rezi (63,5), v Prapontnem (55,6), v Centi (51,4) in na Trbizu (78,7 odstotka).

Novi videmski pokrajinski svet bo po nedeljskih volitvah sestavljen tako: večini gre (poleg predsednika) 18 svetovalcev, od katerih bo imela Forza Italia 12, Nacionalno zavezništvo 4 in CCD enega svetovalca. Tem je treba dodati se 4 svetovalce Severne lige (vključno s senatorjem Fontaninijem, ki je kandidiral za predsednika v prvem krogu) in 2 svetovalca liste Pelizzo (vključno z Giovaninijem Pelizzom). Opozicija pa bo v pokrajinskem svetu zastopana s šestimi svetovalci, med katerimi naj omenimo predstavnika iz

Nadiskih dolin Firmina Marinica, ki je bil izvoljen na listi Demokratičnih socialistov z visokim številom preferenčnih glasov.

Bodisi Melzi kot Strizzolo sta rezultate komentirala dokaj umirjeno, očitno tudi pod vplivom dejstva, da je večina volilcev volitve dezerterala. Melzi je nad zmago izrazil zadovoljstvo in komentiral, da volitve v dveh krogih očitno ne pritegnejo volilcev, kar naj bi po njegovi oceni botrovalo rekordno nizki volilni udeležbi. Ivano Strizzolo je dejal, da je bil poraz leve sredine dostojanstven, kajti slo je le za peščico glasov, razlika v vloženi finančni sredstvih za volilno kampanjo pa je bila med levo in desno sredino ogromna.

Vsekakor pa je, neglede na komentarje, z večinskim sistemom tako, da kdor zmaga, zmaga in pobere levi delež, kar je razvidno tudi iz razmerja sil v novem videmskem pokrajinskem svetu. Dejstvo je, da bo desna sredina za naslednjih pet let vladala tudi na Pokrajini Videm in Pordenon, ki se tako pridružujeta desno sredinski Trzaski pokrajinski upravi. Od starih pokrajini v deželi ostaja tako v rokah leve sredine le se goriska. (du)

## Successo per "Pomlad"

Debutto di successo per la corale "Pomlad". La nuova formazione vocale di Pulfero, in gara insieme al coro parrocchiale udinese di S. Gottardo al concorso musicale giovanile bandito dalla diocesi per il Giubileo, è riuscita a "piazzare" sul podio della manifestazione due dei quattro canti presentati. Al termine della serata finale, tenutasi venerdì 25 giugno a Codroipo, sulla ventina di brani eseguiti è risultato infatti vincitore "Sei tu Signore", scritta dal maestro Carlo Rizzi, al 2. posto

"Vita" del maestro Carla Franzolini. Ma positivi apprezzamenti hanno riscosso anche le altre due composizioni presentate dalle due corali unite, sia per la qualità delle composizioni, sia per il loro carattere "multiculturale". I testi, infatti, erano in sloveno e friulano (Na robu poti - Su cheste strade, del maestro Carla Franzolini) e tedesco (Gott sei gelobet, del maestro Carlo Rizzi).

A parte la soddisfazione di aver vinto il concorso, per i giovani di Pulfero si è trattato anche di una bella

occasione per approfondire l'ormai già lunga e proficua collaborazione con il coro di S. Gottardo e per vivere una bella serata di festa e condivisione con altri undici gruppi corali giovanili che in tutta la diocesi (dalla Carnia alla Bassa Friulana) sono impegnati nella animazione musicale della vita parrocchiale e in attività di carattere culturale.

### Lettera al Direttore

## "Quella poesia da guerra fredda"

Signor Direttore, Le sarò molto grato se potrà pubblicare queste righe. Mi riferisco alla "poesia" del sig. Renzo di Seuzza pubblicata nel numero di Giovedì 10 Giugno sotto il titolo Tonina e Marijanca.

Trovare sul Novi Matajur frasi da guerra fredda (traduco a spanne ciò che il sig. Renzo scrive: "Non hai capito che in quelle due liste, in entrambe ci sono anche i comunisti...") o frasi usate in passato per mistificare la verità ("Taci Marianna non parlare così delle liste, se no diranno che siamo fascisti, lascia che parlino della lingua slovena, io mi batto il sedere con la mano.

A me non interessano Sloveni o Serbi, mi interessa di rimanere italiana, e che non sia necessario il permesso del comune, se vorremmo pregare in italiano.") e sbeffeggiare chi deve subire, mi sembra grave. Grave per ciò che dovrebbe rappresentare il Novi Matajur.

Ora, vista la batosta elettorale subita dalla lista di cui mi onoro di far parte in comune

di Grimacco, mi si conceda di mettere alcuni puntini sulle i.

Spero molto di sbagliarmi, ma la Santa alleanza che si è formata a Grimacco - dai socialisti ai nazionalisti di ogni tipo - ha tutto l'aspetto di essere la continuazione di cose già viste. Purtroppo non siamo riusciti a trasmettere ai cittadini di Grimacco questa sensazione. Sembra di essere tornati ai bei tempi del dottor Ciceri quando si raccoglievano firme per la difesa della cultura slava locale. Con i risultati che forse pochi ricordano.

Anche oggi si scrive nei programmi elettorali di voler difendere la cultura slovena locale (guarda caso "sloveno" non si scrive mai) poi ci si oppone veementemente ad un qualsiasi inserimento nello Statuto comunale di smilzi paragrafi con nomi in dialetto locale e si creano coalizioni adeguate alla bisogna. Ma queste sono considerazioni che trovano il tempo che trovano.

La cosa sgradevole, per non dire peggio, è che questi argomenti aerei trovino un seguito pratico. Come i versi

offensivi citati all'inizio, ragione per cui scrivo. Nessuno di tutta l'esigua area della Lista Garmak - Griomacco ha mai tentato di imporre niente a nessuno, ne di intimidire chichessia. Il contrario in passato è avvenuto.

Quando mai qualcuno ha chiesto qualcosa in italiano, e non solo in municipio, e non gli è stato risposto? Non solo; in generale un diffuso servilismo consente che appena in un gruppo che sta parlando in sloveno arriva un italiano subito si deve parlare in italiano. Nessuno ha mai detto niente. E viceversa?

Il sig. Renzo vada a chiederlo alla signora Angela di Topolò che recatasi presso il municipio di Grimacco per alcune informazioni ha avuto la disavventura di pronunciare alcune parole in sloveno (pardon in slavo) davanti alla segretaria.

Apriti cielo: è stata appostrofata in malo modo "Qui non si parla slavo!". Ai poeti va bene così, a qualcun altro un po' meno.

Distinti saluti  
ing. Fabio Bonini



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

## Ni več glavobol, je že bolezen

Levica je v Bologni doživela hud poraz, ki ne more ne imeti vsedravnih posledic. Tu ne gre za glavobol, ampak za bolezen. Levica in celotna levosredinska koalicija morata vzeti na znanje jasen podatek: odkar je D'Alema na vladi, levica in leva sredina izgubljata.

Pol svoboščin napreduje, srka vase glasove Severne lige in se pripravlja na bodočo volilno zmago. Proces se zdi neustavljiv, če ne pride v nekaj mesecih do preobrata. Kaksnega preobrata?

D'Alema je nedvomno spriten premier, kar je dokazal v mesecih, ki so pri-

nesli mnogo težav, vključno z vojno. Občutek pa imam, da je cena vladanja v krvavitvi levosredinske koalicije. Res je, da ni bilo pametno dva dni pred volitvami najavljati pokojninsko reformo in podžigati polemike s sindikatom.

Pomembnejše pa se mi zdi to, da je navdušenje, ki je spremljalo nastanke koalicije Oljke, izplahnelo in da daje vladna koalicija vtis nekdanjih prepirljivih petstrankarskih vlad. Skratka, ponuja nam minestro, ki jo volilci odklanjajo.

Raje volijo Berlusconi in Emma Bonino kot pa predstavnike strank, ki so

sicer skupaj, a v stalnem prepiru, ki ne omogoča pogleda v prihodnost. Najhujši in najmanj razumljiv je prav podtalen spor med D'Alema in Prodigem. Povprečni volilec si zlahka misli, da gre za ponoven oblastniški spopad, ki obuja spomin na nekdanje prepire med vladnimi strankami. Razlika je, da so nekoč prepirljivci vseeno zmagali, danes pa neusmiljeno izgublajo.

Zivčnost izdaja osnovno sikhkost: leva sredina je po vladni poti izgubila jasnost cilijev, strnjeno pri izbirah in predvsem moč, da daje volilcem upanje in entuziazem. Vlade naredijo vedno manj kot obljublajo. Kdor vlada, pa ne sme zaustiti upanja, kar se je deloma zgodilo potem, ko se je Oljka posušila. Skratka, čas je za klavzuro in trezen samopremislek, drugače ima bodoči premier že svoj obraz in ime.

Na prvi seji občinskega sveta Tipane potrjeni župan in svetovalci

# Program nove uprave v korist vseh občanov



Občinski svet Tipane na prvi seji

## s prve strani

Novi župan občine Tipana se je še pred prvo sejo občinskega sveta predstavil javnosti s pomembno vizitko: na glavnem vходу občinske stavbe je bilo videti velika plakata z razglasom volilnega rezultata in seznamom izvoljenih občinskih svetovalcev; v italijanščini in slovenščini (brezhibni), kar glede odnosa do slovenske kulture in jezika pove več kot dovolj. Najmanj pa pove to, da javna raba slovenščine tudi v Beneciji ni vprašanje dovoljenj ali prepovedi, pač pa izključno dobre volje in kulturne zrelosti.

Sicer pa je bilo v zraku občutiti določeno slovesnost prve občinske seje, hkrati pa tudi konstruktivno vzdušje in veliko volje do dela v korist občanov. To velja bodisi za večinsko listo kot za manjšinsko, kajti najbrž ni bilo v dvorani nikogar, ki se ne bi strinjal z županovim apelom, naj se za Tipano in njene vasi uporabijo najboljše moči.

Po formalnostih v zvezi z izvolitvijo župana in svetovalcev, ki so bile opravljene ob sodelovanju občinske tajnice, je bil z gla-

Svetovalka manjšine Maria Giovanna Blasutto nam je v imenu liste "Tipana 2000" posredovala sporočilo, s katerim se lista zahvaljuje volilcem, ki so ji izkazali zaupanje. Skupina želi vsekakor zagotoviti volilcem, da se bo zavzela za reševanje krajevnih problemov v korist vseh občanov.

sovanjem potrjen občinski svet, ki ga za zmagovito listo "Uniti per rinascere" (Združeni za preporod) poleg župana Elia Berre sestav-

ljajo se Arturo Blasutto (podžupan), Matteo Berra, Claudio Vazzaz, Aleandro Noacco, Enzo Miscoria, Liduina Cencigh, Fabio Mic-

helizza in Paola Lasorsa. Za manjšinsko listo "Taipana 2000" bodo v občinskem svetu Paolo Tomasino (županski kandidat), Maria Giovanna Blasutto, Dante Tomasino in Carlo Sedola.

Sledilo je imenovanje odbornikov, pri čemer je Berra izrecno podčrtal odprtost do manjšinske liste. Dal ji je na razpolago eno odborniško mesto, za katero bo manjšinska lista posredovala predlog. Zatem je župan prebral program občinske uprave, ki vsebinsko povsem odgovarja volilnemu programu zmagovite liste.

Nova občinska uprava v Tipani v programu poudarja potrebo, da se premostijo razlike in da pride do čimvečje enotnosti in solidarnosti med občani. Kajti le tako bo možno najbolje izkoristiti vse energije, da se občina potegne iz izolacije in težkega sociogospodarskega položaja. (du)

## Gli alpinisti della RTV tra le bellezze di Resia

Visita nella valle da parte dell'emittente radiotelevisiva slovena

Venerdì scorso, 25 giugno, sono venuti in Resia una trentina di componenti il gruppo alpinistico della RTV di Lubiana con lo scopo di farsi una bella camminata sui monti resiani.

Considerato il tempo a disposizione molto ridotto, il gruppo alpinistico da Stolvizza ha raggiunto gli stavoli Uor a circa mezz'ora di camminata dalla borgata Rastije.

Qui sono stati accolti dallo scrittore resiano Renato Quaglia che ha uno stavolo recentemente restaurato e che cura, così come i prati che lo circondano.

Per i visitatori l'incontro, non previ-

sto nel programma, ha suscitato grande interesse anche perchè a molti Renato Quaglia era noto per il riconoscimento che ha ricevuto a Lubiana nel 1985 per la sua opera letteraria.

L'escursione sui monti è proseguita verso la località Tapar Bečen, dietro il monte Rat, e da qui poi si è ritornati nuovamente a Stolvizza.

Per i visitatori, guidati da Tone Jarz, è stata la prima visita in valle, visita che ha permesso loro di conoscere da vicino l'ambiente naturale con un tocco di cultura.

Luigia Negro



## 'Rože majave', una serata slovena

Il gruppo corale femminile di Resia, "Rože Majave", è stato ospite di recente della serata culturale organizzata a Begunje na Gorenjskem presso il salone del ristorante Avsenik. A dare l'avvio alla serata è stato il locale coro misto "Anton Tomaž Linhart Radovljica" con un programma di otto canti.

Dopo la consegna di riconoscimenti a insegnanti benemeriti, è stata la volta del coro femminile di Resia che ha presentato un programma di sei canti popolari alternati alla lettura di poesie da parte dell'autrice Silvana Paletti.

L'ospitalità come sempre è stata molto cordiale e calorosa e non sono mancati momenti di viva partecipazione da parte dei due gruppi corali che si sono dilettrati insieme, ultimata la parte ufficiale, cantando i più noti canti.

Anche la sede ha fatto da ottima cornice. Il ristorante Avsenik dispone infatti di una bella sala circolare con un palco attrezzato per questo tipo di manifestazioni.

La serata è stata organizzata anche con la partecipazione dell'agenzia "Agens" che porta avanti il progetto di conoscenza degli sloveni di oltre confine denominato

"(ne)znano zamejstvo" in collaborazione con più organizzazioni tra le quali la Zskd (Unione circoli culturali sloveni).

L.N.

## Domenica c'è la festa alpina

Il gruppo alpino "Val Resia" organizza per domenica 4 luglio una festa alpina nella località resiana di Sella Sagata. Il programma:

ore 9: ritrovo dei partecipanti a Prato di Resia e partenza verso Sella Sagata;

ore 10: partenza della camminata non competitiva di km 4;

ore 12: santa messa presso la piccola cappelletta a ricordo di tutti i caduti della valle;

ore 15: premiazione dei partecipanti alla camminata.

Il gruppo Ana, nell'invitare tutti a partecipare, ricorda che si potranno degustare ottimi piatti tipici locali e vini del Collio. Per ulteriori informazioni potete contattare l'ufficio Info Pro Loco Val Resia - 33010 Prato di Resia - tel. 0433/53001 - fax 0433/53392.

## E il noto giornalista gastronomo scoprì la bontà della nostra cucina

Leggere su un quotidiano a tiratura nazionale e fra i più importanti per numero di lettori, un articolo in cui si apprezza il lavoro di qualcuno di noi e la bellezza della Benecija, fa molto piacere e ci riempie di orgoglio, perchè dimostra che anche in questa terra che sembra abbandonata da tutti, le idee, la voglia di fare e le capacità non mancano. Se qualcuno in passato quando le nostre valli erano più popolate ci avesse dato una mano, adesso se ne parlerebbe più di frequente e tante risorse umane che sono state costrette ad emigrare si sarebbero potute mettere a disposizione del territorio e

della comunità. Tante persone che hanno dimostrato le loro grandi e originali capacità in tutto il mondo, avrebbero volentieri lavorato in casa propria e la nostra comunità non avrebbe subito il salasso che ha subito.

Le mie sono parole di grande rimpianto e di accusa verso le istituzioni che ci hanno regolarmente ignorato ed emarginato ricordandosi di noi solo in occasione delle tornate elettorali. Ora la nostra co-

munità si è assottigliata e anche il feudo elettorale è meno allettante. Per fortuna c'è ancora chi non si è arreso all'esodo e vuole dimostrare l'attaccamento alla propria terra lavorando solo per illustrare a tutti la sua bellezza e l'ospitalità della sua gente.

Ebbene è accaduto che domenica 23 maggio, leggendo il quotidiano torinese "La Stampa" ho notato nella rubrica domenicale "Tempo libero" curata dal famoso giornalista gastro-

nomo Edoardo Raspelli (che settimanalmente illustra e giudica sul giornale i più importanti e famosi ristoranti e alberghi d'Italia) uno splendido articolo dedicato alla trattoria "Sale e Pepe" di Stregna.

Probabilmente il noto personaggio, spinto dalla curiosità, si è inoltrato nel verde delle nostre valli e casualmente ha incontrato questo gioiello che nelle sue eterne peregrinazioni per l'Italia raramente gli capita di incontrare. Si me-

raviglia il buon Raspelli della bellezza del paesaggio, dei silenzi ormai sconosciuti, dell'armonia della natura e ultima (ma solo per la sequenza) della bontà e della genuinità dei cibi che sanno della fragranza e del profumo dei tempi antichi.

Ricevere i complimenti da Edoardo Raspelli non è facile e non è da tutti, eppure i proprietari della trattoria "Sale e pepe" ci sono riusciti. Un fiore all'occhiello, un biglietto

da visita strameritato che inorgoglisce e fa onore a tutti gli operatori del settore delle nostre vallate e dimostra che il lavoro serio, anche se svolto in località poco conosciute per il grande mondo dell'informazione, prima o poi verrà notato. Quindi, grazie al dottor Raspelli per aver visitato la nostra terra, ma soprattutto complimenti a tutti coloro che tengono alto il nome della Benecija e auguri di sempre maggiori successi alla trattoria "Sale e Pepe" che consiglio di visitare in una di queste serate d'estate.

Grazie per l'attenzione e nasvidenje v kratkin.

Giovanni Petricig

V nedeljo je bilo v Špetru nagrajevanje že 26. narečnega natečaja

# Vesela "Moja vas"

Sodelovalo je 215 otrok iz dvajset obmejnih občin videmske pokrajine

Spisi in risbe 215 slovenskih otrok iz vse videmske pokrajine. Od Kanaške doline, kjer se je letos prav lepo stevilo otrok pod vodstvom učiteljice Alme Prescheren odločilo, da bo sodelovalo na špetskem narečnem natečaju, do Rezije. In potem mimo Terskih do Nadiških dolin. Ta je glavni podatek natečaja Moja vas, ki se je letos na pobudo Studijskega centra Nediža odvijal že 26. leto in je doživel svoj višek v nedeljo popoldne na nagrajevanju. V špetski občinski dvorani je bilo toplo kot po navadi, pa ne le zaradi tega, ker se je zbralo dosti otrok in njihovih družin, predvsem zato, ker je



bil praznik domače slovenske besede. Ljubezen do svojega slovenskega jezika in kulture je spet močno

prišla na dan. Čeprav, kot vsaka, tudi ta ljubezen ne živi sama od sebe in potrebuje pozornost, nove ideje

Blasetig, s svojim ubranim petjem so potem popestrile program Beneške korenine, pod vodstvom Davida Clodig.

Adno pesem jim je pomagala zapeti Stefania Rucchi (na sliki na vrhu).

Vsi otroci so nato prejeli lepe nagrade, ki so jih prispevali Občine, organizacije in podjetja.

Vsem so prireditelji podarili igro, ki jo je ilustrirala Luisa Tomasetig, besedilo pa je v knjižni slovenščini, v nadiškem, terskem in rezijanskem narečju ter v angleščini.



MENE TO PLAŽA  
HODITE TA PO PLANA  
H ANU BRATI ROZICE  
KE NU LIEPO DISO  
E PARNESEN ROZICE  
MI MAME, KE NA JE  
LOZE TU DAN VAS.

Nicole Pez, 7 liet  
Ter/Pradielis

Moja nona diela punu vart začne ze obrila siat u-sega po nu marc. Dene salatu, predarsin, idrik, bledu, mernu, cebulu, grah an česnak an punu družih reči. Kar je ze dobru jih pobere, očede, operè antadà usi mi

druž jemo. Moj tata i punu pomaga, i parača vart obdielan an frezan. An onà pa seje an čede. Moj tata je pa kompijerje usiou. An takua usi se pomagamu dan družemu. Morta pa viedet, de moja nona redi an cibeta. Kar rataju petelini jih ubije. Kakuose jih darzi za miet jajca. Kar mama an tata su tan na diele nona pride po mene an mojga brata ta ña pulmin an nas varje dok na prideju damu. Nas če rada celih ju jezmu kajšan krat.

Ilaria Ciccone, 9 liet  
Sarzentu



in spodbude.

Majda Clodig in Eva Golles sta tudi letos lepo in simpatično povezovali program. V imenu špetske občine je na prazniku pozdravil podžupan Giuseppe



V imenu Občine Špetar je pozdravil Pino Blasetig

### SAN SANJALA

An dan san se zbudila in hitro umila.  
Obliakla srajco, bargeske an majco.  
Pogledala čez okno: sonce me je svetilo.  
Zmislna san se na opravilo.  
Tiela san hitro končati,  
de potle san lahko sla uon igrat.  
Kako lepua sonce je blu!  
Zdielo se mi je previc lepua.  
Mama me poklice. Zbudila san se.  
Vse kar san napisala je blu a sanje!

Tanja Braidotti, 10 liet  
Cedad

### PETELIN IN RAČKE

Tu nin duore, je bila ena mikena koritu an su plavale račice. An njih botar petelin je leteu hitro, zaki su mu varhli an kaman obalast go mez glavo, zak je grebusu ta par njin. Račice so ha prasale: "Kan hreste takuo nahlo botar petelin?"

"Hrem po sviete, ki sviet je komplet, san ha vidu, san ha ču ho po glavi mej pasu!"

Telu pravcu so ju pravli moji noni Norini, kar je bila mikena ko jas.

Agostina Ciccone 9 liet,  
Sarzentu

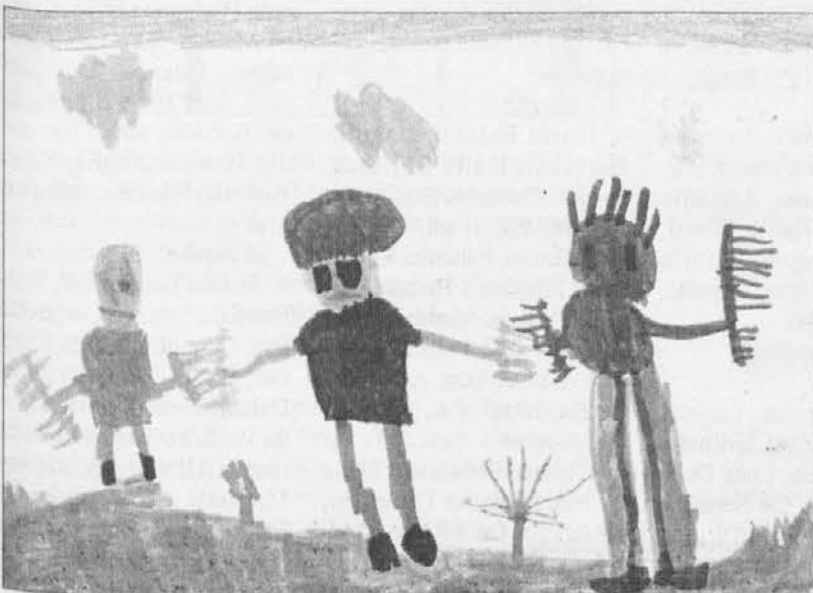
KUO SO ANKRAT LOVIL  
PUHE, BREBERCE AN KARTE  
An dan muoj nono Mario

mi je pravu, kuo so lovil puhe, breberce an karte, kar je biu majhan. So lovil tele zvine za prodajat kože, za pelice an za usafat kajšno palanko. Mesuo od puhu an breberc so ga jedli, zak nieso miel puno reči za jest. So jedli samuo močink, parliuko, batudo an pulento. Mesa ga nie blu, zatuso so hodil lovit puhe an breberce. Za puha ujet so hodil gledat kje so stori an adan je z no lato stoku an notar an drug, kar je puh vekuku z drugo lato ga je zajeu tu glavo an ga ubu. Kar so jih imiel puno so jih snel, mesuo sniedli an kože lozli susit. Za breberce ujet so obuzgal liesinske an oriehe an pa jabuke an hruske an nastavli pasco.

Kar breberca je parletela uon an začela jest je zganila palco od pasce an kaman jo je zmušku. Za karte lovit so hodil gledat, kjer so kartine an so stabli železne skopce tu jame. Kar je kart paršu, je podaru skopac, ki ga je ujeu če za šijo.

Kar so nabral puno koz so jih prodal dnemu nuncu, ki jih je hodu pobierat od vasi do vasi. In jih je plaču an s palanki, ki so jih usafal so hodil pajcinat usako nediejo an tan so lahko zgubil use kupe: kože an sude.

Miha Zuanella, 10 liet  
Matajur



"Moji prijatelji Nicola, Fabio in Regina", Fabio Businaro (Vartac), Sauodnja

**Al Buonacquisto trovi 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli**

● REMANZACCO  
Ss Udine-Cividale  
Tel. 667985

● CASSACCO  
Centro commerciale  
Alpe Adria  
Tel. 881142

KD "Šavrini in anka Šavrinke" je nastopilo v soboto 19. junija v Podutani

# Plesi in pesmi iz Istre

Na pobudo društva Ivan Trinko so predstavili tradicije slovenske Istre

So imiel dobro idejo tisti od kulturnega društva Ivan Trinko iz Čedad, ki so povabil v naše doline može an žene od kulturnega društva "Šavrini in anka Šavrinke".

V Podutani, v sali domačega društva, so nam v saboto 19. junija pokazal, kakuo so živel ankrat v njih vasi, v bližini Kopr. Predstavili so vič smišnih skeču kmetuškega življenja, zaplesal so, zagodli an tudi zapiel. Publika, ki se je zbrala v liepem številu, čeglih je bluo tist dan puno prireditiv po naših dolinah, je pru uživala an se veselo smejala.

Nie, ki. Guoril so njih



slovenski dialekt an so takuo čudno zavijal, de glih

vsako besiedo se ni zastopilo. Skeči, batute so pa

puno krat bili podobni našim, če ne glih tisti. Se pri-

et ko so do konca poviedal pravco, si že viedu, kakuo se zaključil.

Kadar pa so "Šavrinke anu Šavrini" zagodli z njih tradicionalnimi an "kmečkimi" inštrumenti (grabje, itd.) an so zapiel, smo se vsi čutili domači med domačimi. Pieli so pjesmi, ki jih poznamo an pojemo tudi mi, glih viza je bla včasih drugačna.

Vsi so bli veselega tele prireditve, ki je bluo tudi srečanje s kulturo an tradicijo drugoga koščica sloviense zemlje. Vseč pa je bila tudi prireditva kot taka, na pu poti med teatram an koncertom pevskega zbora.

## Beneško gledališče lepo sprejeli

Beneško gledališče je skupaj z dramsko skupino Cerovlje-Mavhinje, odprlo v četrtak 24. junija tretji festival amaterskih dramskih skupin v Mavhinjah, v občini Devin - Nabrežina. Naši igrauci so predstavili Molierovo igro "Jur zaničan mož", v režiji Marjana Bevka in so bili prav lepo sprejeti od številnega občinstva. Sicer je v Mavhinjah, kjer se bo festival zaključil v nedeljo 4. julija z nagrajevanjem, že deset dni zelo živahno. Vsak dan se na odru pod košato lipo pred cerkvijo ali pod sotorom vrstijo gledališke predstave. Seveda nivo med skupinami je različen, navdušenje in vitalna energija med ljubiteljskimi ustvarjalci so pa zelo močni.

Letos je na festivalu sodelovalo 19 skupin iz Tržaškega, Goriskega in kot rečeno iz Benečije. Novost letošnjega festivala pa je tudi v tem, da so letos priredili se posvetovanje, ki naj dodatno spodbuja in bogati kulturno delo na gledališkem področju.

Naj omenimo se, da ob Beneškem gledališču, je bila Benečija prisotna se z Eriko Floreancig, ki je s skupino Metronom predstavila delo Beauty Clinique.



## Oda Birtiču

Antonu Birtiču iz Mečane v Benečiji za lep življenjski jubilej 75-letnico, kličejo prijatelji s Tolminske:

Tone se na mnoga leta v svetu tvojega čudovitega melosa in lepih spletov misli v tvojih novih pesmih za tvoj ansambel "Beneški fantje Antona Birtiča".

Atlas dobrote duša je tvoja  
polna misli čutečih za svet Benečije,  
Neskončen biva čas v vsem  
o čemer poješ in srce ti bije  
Tegob življenjskih, rek valovi burni  
odnesli niso volje trdne tvoje  
Oglašati se v svet sadov lepote,  
ki iz misli in poštenja poje:  
Nihče besede nam ne vzame naše,  
nihče poguma ne bo strl v prah  
Ustvariti nov dan in čas  
za mile brate Benečije tvoje.

Bogastvo duše si povsod podarjal,  
kjer slovenski človek dela in živi;  
Iz grenkih dni si zrasel za sladkost  
slovenski svet ceniti in ljubiti,  
Rodovom v čast si se oglašal  
in novim vsajal si ponos,  
Tvoj spev jih dela srečne in hrabri  
ovir premagovati slepih dni,  
In sveti k novim časom v pot lepo,  
ki zanjo si življenja sok pretakal,  
Čprav nemalokrat vihar je proti tebi  
divje tulil, ni te zlomil, ne preglasil;  
Ur zlatih naj se dolgo teče ti življenje,  
da se bo spev tvoj sladki, slovenski svet slavil!

V imenu mnogih, mnogih prijateljev z vse Tolminske  
Ivan Rutar

## Rezultati diela cielega lieta

Z njih trudom so paršli h koncu tudi učenci, ki hodejo v licej v Spietar. Licej je, kjer so ble ankrat "magistrali" an je arzpartjen na dva kraja: na andim so tisti, ki se učijo jezike, na te drugem pa tisti, ki an dan bojo učitelji. Kakuo jim je slo? Adnim je zlo dobro, drugim nomalo manj.

### Sekcija za jezike

#### 1. razred

Isabella Berdussin, Katiuscia Bier, Sabrina Borgu, Martina Clinaz, Antonella Corsale, Cristian Pozzi, Rita Cozzi, Giulia Crisetig, Silvia de Sabbata, Mara Devincenzi, Manuela Duran Casco, Andreina Marinigh, Alessia Melissa, Elena Miscoria, Francesca Notarstefano, Jessica Palomba, Martino Panzani, Alessia Rucchin, Serena Scaunich, Erika Specogna, Sara Tonelli, Tommaso Venturini, Giulia Zanon

#### 2. razred

Mara Cantarutti, Giulia Coceancig, Sabrina Costantini, Cinzia Del Gallo, Elena Pascalis, Davide Duriavig, Federica Ermer, Alessandra Fattori, Giulia Furlani, Eva

### Spietarski licej

Golles, Silvia Iussa, Federica Trinco, Anna Visentini, Sonia Zufferli (1 ni pasu)

#### 3. razred

Sara Balloch, Arianna Bardus, Mirko Clavora, Caterina D'Alfonsi, Annarita Pallavisini, Denise Pelini, Erica Specogna, Giulia Strazzolini, Angela Zanuttini, Carla Zorzini.

### Sekcija za učitelje

#### 1. razred

Cristina Beuzer, Claudia Busolini, Silvia Cardinale, Eliana De Cillia, Luca Della Rovere, Gloria De Sabbata, Francesca Fiorella, Lucia Giacomini, Sara Gosgnach, Laura Iaconcig, Gessia Ri-

petti, Isabella Zuodar, Erika Cencig, Stefania Velliscig (1 ni pasu)

#### 2. razred

Ingrid Balutto, Camilla Barbiani, Katia Belfiore, Evelyn Causero, Sonia Devincenzi, Elisa Fadi, Consuelo Galluzzo, Samanta Lorenzutti, Francesca Piazza, Elena Pizzolitto, Manuela Pontoni, Annalisa Poiana Mosolo, Erica Qualizza, Anna Maria Zorzenone (niso pasal 3)

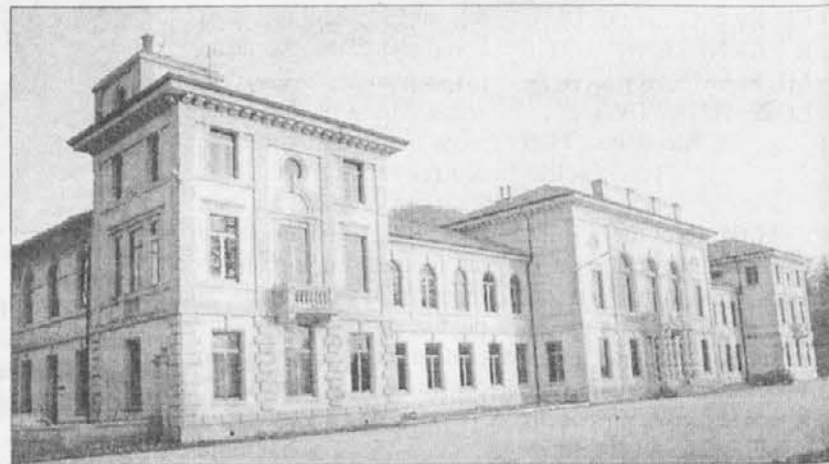
#### 3. razred

Chiara Boscutti, Elisa Cernoia, Nadia Cicuttini, Elisabetta De Monte, Ambra De Sabbata, Nadia Fanna, Elena Iacop, Tatiana Iu-

retig, Valentina Iussa, Cristina Marseu, Sara Pahor, Elisabetta Palazzo, Paola Piovani, Rita Riabiz, Alessandro Servidio, Silvia Tomasettig, Daniele Vogrig, Silvia Zanuttig, Elisa Zuanigh (1 ni pasu)

#### 4. razred

Jessica Bartolacelli, Erika Bordon, Serena Cargnello, Eva Cattaneo, Linda Cudicio, Paola De Pauli, Sara Della Rovere, Marika Fagotto, Paola Furlan, Martina Iacuzzi, Alice Ierep, Simona Margutti, Nicole Orlando, Elisa Petris, Sonia Serafini, Valentina Specogna, Sonia Trinco, Elena Vattolo.





V saboto 26. se je zbralo okuole gospodarja Guida puno parjateljju

# Zamier: tudi tle ošterija je zaparta



bluo vse zivahno čeglih je mikana vaščina: je bla oštarija od Guida an gor mimo pa Flipova, je bla 'na mlekarinca, so predajal bencino (ki so jo točil na manovelo), je bla kasarna karabinierju, je biu malin an tle je bla tudi zadnja "fermata" od koriere. Ponoč, kar je

*Tle par kraj Guido, njega žena an nekateri parjateljji.*

*Tle zdol an moment velikega sejma*

"Chiuso per restauro", takuo je bluo napisano na vratah oštarije (ki je bla tudi butiga an tabakin), ki jo je darzu Guido Crucil v Zamierju. Kajsan se je le troštu, de "kar fine strojit oštarijo, jo nazaj odprejo", pa takuo nie slo. Seda je zaparta za nimar, ku puno drugih tle po Nediskih dolinah.

Bi bluo za se jokati, pa za an dan, četudi se more čudno zdiel, so se vsi veselil. Zgodilo se je v saboto 26. junija. Srečal so se v Zamierju vsi tisti, ki v oštariji od Guida so se zvestuo an pogostu ustavjoval priet, ko so se varnil iz diela na njih domouve gor buj vesoko: Jesičje, Ravne, Oblica, Tarbi, Sriedne... Se jih je zbralo zaries puno, je bluo za pit an za jest, an nieso manjkal tudi godci.

Zamier stieje 'no peščico



his, ki so od Arbeča arzapartjene na dva kraja. An Arbeč parti tudi dva kamuna, Sriednje an Svet Lienart. Ankrat tle v Zamierju je

parpejala do Zamierja judi, ki so ziviel po vaseh srienjskega kamuna an ki tle oduod so šli napri v njih domouve par nogah al pa na

kajšnim uozu, so ustavljal koriero v velikem hramu, ki je biu Kozličove družine iz Podsriednjega. Le v telim hramu so darzal njih orodje

vasnjani iz Podsriednjega, ki so imiel tle okuole tele vasi njih njive an sanožeta al pa hosti.

Pa varnimo se na Guida an na njega oštarijo. Njega "klienti" pravejo, de je biu uriedan take velike feste, ki so mu jo nardil telo zadnjo saboto. Seda ima 87 liet, pa obedan bi mu ne jih dau. Mislemo, de obedan ku on vie za opravila judi, ki so se ustavjoval par njemu za se odpočit, za popit kak dobar glaž vina an za se pomenat. On je viedu nimar vse, an nie moglo bit drugače, saj tisti, ki so se par njim ustavjoval so mu parnašal vse novice, ki so se gajale po

vaseh srienjskega kamuna. On je viedu za zalostne an vesele novice, za nasreče an za sreče... pa je biu takuo pridani, de je tudi viedu, ka se more napri poviedat an ka' muora darzat samuo za se. Oh ja, ce bi teu napisat bukva go mez kar se je gajalo v teli dolini, bi jih lahko napisu, an se kakuo debele!

Na festi nista tiela parmanjkat Claudio Garbaz an Giuseppe Sibau, sindaka iz Sriednjega an Podutane. Paš al sta zastopila, kak velik pomien je imiela tela mikana oštarija, tala mikenas vas, za vse naše judi?

(Bepo)

## Sveto obhajilo za štier puobče

V nediejo 6. junija v cirkvi v Kozci



Pred fotografsko makino so se po sveti maši lepuo parstavli gaspuod Azeglio Romanin an štieri puobči, ki v nediejo 6. junija so parjel njih parvo sveto obhajilo v Kozci.

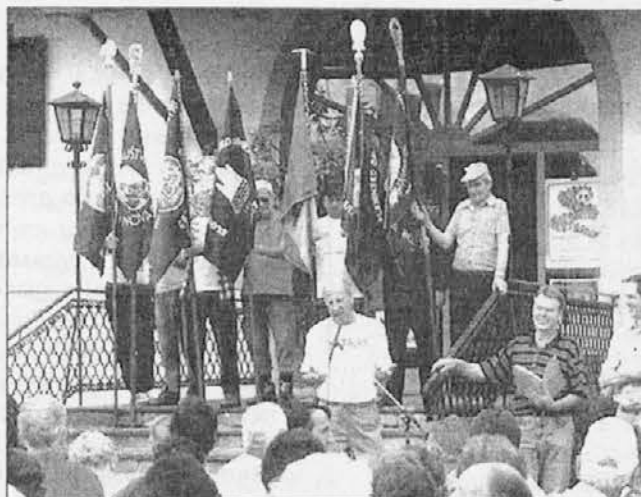
S čeparne roke so Simone Tomasetig - Gomatove družine, dvojučeta Mario an Dragan Mamuša, ki sta paršla tle v našo vas taz Bosne, an se Davide Tomasetig - Dortih.

Novico smo bli ze napisal, seda publikamo se njih fotografijo takuo jih bojo vidli njih zlahta an parjateljji, ki na zivijo tle doma. Je tela na parloznost za jih pozdravit.

Na srečanju planinskih društev v Celovcu 6. junija

## Ni mogla parmanjkat Planinska družina Benečije

V nediejo 6. junija na 28. srečanju planinskih društev, ki je bluo v Celovcu, ni mogla parmanjkat Planinska družina Benečije... an še kakuo so mahtih, ponosno darzal gor njih zastavo! V imenu beneških planincu je pozdravu Mario Gosgnach (na sliki)



Kulturno društvo Rečan  
POSTAJA TOPOLOVE - STAZIONE TOPOLO'

ČEZ NAMIŠLJENO ČRTO

Al di là della linea immaginaria

pohod ob odprti meji

Topolove - Livek  
nedelja 18. 7. 1999

✓ zbirališče zad za cirkvijo

✓ odhod ob 8.30

✓ ob 11. uri sveta maša na Livku na kateri bo pel pevski zbor Rečan

Vpisovanje do 12.7.1999:

KD Rečan - Liesa / Postaja Topolove - Topolove / par Mirelli - Hlodič / KD Ivan Tranko - Čedad (tel. 0432-731386) / Dvojezična sola - Špeter (telefon 0432 - 727490)



To preteklo nediejo smo šli nazaj na volitve, ker je bila balotaza Melzi - Strizzolo. An karabinier je vzeu skedo an svinčnik, matito, an šu v kabino. Pasalo je vič ku dvajst minutu, ki je biu šele notar, zatuo predsednik ga j' povabu naj pride von, ker je puno volilcu, ki čakajo.

- Ne morem, gospuod predsednik, ker čakam te drugi tri! - je odguoril karabinier.

- Kere tri? Ne more iti nobedan drugi tu kabino, muorate votat sam!

- Ne, ne, gospuod predsednik, ist čakam te druge tri, ker včera maresjal nam je vickrat parporočiu za spravt skedo na stier!!!

\*\*\*

An karabinier je kobace premešavu travo pod adnim lampjonam. Glih tenčas Giovanin je šu pruot duomu an ga poprašu:

- Kaj, ste kiek zgubiui?

- Ja, sem zgubu kjuče od hiše.

- Ma al ste siguran, de ste jih zgubiu glih na telim prestoru?

- Ne, sem jih zgubiu nomalo buj dol, blizu vrat od hiše!

- Alora, zakaj jih gledate tle?

- Zatuo, ki tle se vide lieus, je vič luči!!!

\*\*\*

Dva karabiniera sta šla v gostilno.

- Alora, ki vzames?

- Kar vzames ti!

- Dva kafe!

- Dva an mene!!!

\*\*\*

'Na patulja karabinierju se j' ustavlja pred edikolo časopisu an vprašala predajalko:

- Al je parsu uon Diabolik?

- Ne!

- Alora čirkondajta edikolo!!!

\*\*\*

An karabinier je šu v Benetke na plac svetega Marka. Prečudvan videt tarkaj golobu, jih je začeu gledat z odpartimi ustami, kuo plujejo po luhtu. An subit an golob mu jo j' spustu glih tu usta! Potle, ki je lepuo požgaru, pod glašam je pogodermju:

- Se bruozar, de sem imeu usta odparte, čene mi jo je biu naredu na obraz!!!

Migliaia di tavolette con testi cuneiformi nella Mesopotamia

# Ideogrammi sumerici, la scrittura nasce da lì

Una tappa decisiva nella storia della scrittura fu la scrittura ideografica, per alcuni aspetti uno sviluppo della pittografia primitiva. La scrittura pittografica si trovò fissata in successive schematizzazioni del disegno naturalistico, fino a renderlo quasi iriconoscibile. Solo la memorizzazione del segno permetteva di vedere in quel disegno, ormai astratto, l'oggetto originario e la parola che lo designava. L'astrazione richiedeva perciò nella scrittura e nella lettura il riconoscimento di un certo numero di segni. A spingere verso l'invenzione di segni astratti per comunicare ebbe molta importanza la tecnica della scrittura: in Mesopotamia i segni che componevano l'ideogramma erano realizzati per mezzo di piccoli cunei, ottenuti con la pressione di uno stilo di canna su tavolette d'argilla. Per questo quelle scritture si chiamano cuneiformi. Per quanto derivati dagli antichi pittogrammi, i nuovi segni li ricordavano solo vagamente, ma potevano essere parzialmente mutuati in lingue diverse della stessa area geografica.

È utile sapere in quale tipo di società e di cultura è stato possibile realizzare una scrittura che andava oltre le esigenze di catalogare merci e raccolti nelle primitive scritture pittografiche. La scrittura ha ampie testimonianze archeologiche da quando furono scoperte, nel paese dei Sumeri nella Mesopo-



Tavoletta sumerica di argilla, la più antica pagina di testo medico oggi conosciuta, in caratteri cuneiformi (Nippur, fine del III millennio a.C.)

tamia meridionale, decine di migliaia di tavolette d'argilla essicata recanti iscrizioni cuneiformi. Le prime tavolette e frammenti di esse furono estratte, tra il 1889 ed il 1900, dalle rovine della città di Nippur, a duecento chilometri dall'odierna Bagdad. Le scoperte poi si infittirono anche in altre località, Ur, Uruk, Lagash, Umma. Con le scoperte su quelle iscrizioni si svilupparono studi che impegnarono specialisti di tutto il mondo. Dalla traduzione dei testi essi si avvidero che non si trattava solo di testi di catalogazione ed archiviazione per usi commerciali e amministrativi, ma di opere letterarie vere e proprie, comprendenti argomenti religiosi, morali, poetici, inni, racconti epici, proverbi, favole di animali e, sorprendentemente, testi didattici. In-

fatti numerose tavolette costituivano veri e propri esercizi scolastici, alcuni di tipo calligrafico e mnemonico, con liste di nomi, forme verbali e grammaticali, altri di copiatura di opere letterarie. Nelle scuole sumeriche della seconda metà del III millennio prima di Cristo severi maestri (come incentivo era d'uso la frusta) preparavano scribi di vario rango, da semplici stipendiati amministrativi a copisti eruditi in scienze naturali, letteratura, legislazione, teologia. Per la sua difficoltà, la scrittura sumerica non era affare di tutti, ma riservata agli addetti ai lavori in possesso di un buon grado di specializzazione.

Non si sono osservati veri e propri testi storiografici, ma piuttosto racconti isolati, come il brano riportato mille anni dopo lo svolgimento dei fatti - su una consultazione del sovrano, il mitico eroe Gilgamesh, prima con l'assemblea degli anziani di Uruk contrari alla guerra con Kish, poi con l'assemblea dei combattenti decisi invece a battersi per l'indipendenza: è il primo parlamento della storia, convocato duemila anni prima della democrazia ellenica, e prova l'antichità di più moderni istituti. Molte domande sul sistema politico non hanno risposta e le conoscenze sugli avvenimenti, avvolti in un'atmosfera mitica, sono frammentarie ed isolate. L'epopea di Gilgamesh, la prima e la più ampia della Mesopotamia, è cantata in circa 3500 versi, di cui se ne conosce una metà. Nelle tavolette di Sumer comunque vi sono racconti e poemi paralleli a quelli bi-

blici: il diluvio e il gigantesco naviglio di Ziusudra (il Noè nella Bibbia ebraica); un poema delicatamente erotico che pare preludere al "Cantico dei Cantici" di Salomone; precise allusioni a quella che i Greci chiameranno "età dell'oro", quasi il perduto giardino dell'Eden.

A Ebla in Siria, villaggio rurale della fine del IV millennio a.C. e grande città tra il 3000 ed il 1600 a.C., una missione archeologica italiana scoprì gli archivi del palazzo reale. Erano costituiti da migliaia di tavolette di argilla, in scrittura cuneiforme, raccolte in scaffali di legno: decreti, sentenze, trattati, inni, miti, in maggioranza documenti economici, fra cui ripartizioni di superfici agricole di pertinenza delle diverse categorie sociali. Un incendio provocò la cottura delle tavolette d'argilla e parte del materiale fu recuperato e decifrato.

Dai testi sumerici delle tavolette, si comprende come i disegni tracciati dallo stilo sull'argilla non rappresentino più unicamente un oggetto o una azione e i concetti derivati. Alcuni segni al contrario rappresentano parole monosillabiche, ossia assegnano al segno grafico il valore fonetico di una sillaba. In questo modo per ogni lingua è indispensabile una propria scrittura perché i segni fonetici si differenziano dall'una all'altra.

(Scrittura, 5)

Paolo Petricig

S.N. Kramer - I Sumeri, alle radici della storia - Newton & Compton, 1979

M. Buyschaert - La scrittura, memoria degli uomini - Electa / Gallimard, 1992



## Radi igramo na ramoniko

Otroc, ki hodijo v suolo Glasbene matice v Spietan se učijo igrati na harmoniko, so nam ponudli v petak, v spietarskem faružu, liep kulturni večer. Tek koncert je zaparu njih suolsko lieto an je biu parloznost za poslušat, kaj so se navadli z njih učiteljam prof. Aleksandrom Ipavcem, ki ga vidimo gor na varhu ko spremlja gojenca Daniele Trinco.

Vsi učenci, ki jih vidimo na zadnji fotografiji dol dol, so zaigrali skupaj, vsak od njih pa je tudi sam kajšno zagodu. Trieba se je zahvaliti Glasbeni suolice bo bogata beneska tradicija harmonikarjev se zviela.



Antonio Bortolotti



Martina Sabotig



Jacopo Trusgnach



Alessandra Bordon



In na koncu vsi skupaj pred fotografsko kamero za spominsko sliko

POVEZI PIKE OD 1 DO 27

La società ducale ha celebrato l'anniversario di fondazione con una gara di bocce ad invito

# Bocciofila, vent'anni di gloria

La manifestazione si è svolta sui bocciodromi di Carraria, Cividale e Moimacco - La classifica generale ha visto prevalere la squadra di Carraria - Gli omaggi ai partecipanti e agli ex presidenti della società

Per festeggiare il 20° di fondazione della società, la Bocciofila Ducale di Cividale ha organizzato sabato 26 giugno una gara di bocce ad invito.

Hanno entusiasticamente risposto all'invito del presidente, il professor Paolo Osnach, tre società vicinarie: la Bocciofila Moimacco, la Bocciofila Aurora di Ziracco e la Bocciofila Forum Julii/Natison Tortora di Cividale.

La manifestazione si è svolta in tre bocciodromi. A Carraria, presso il bar da Mario, si sono misurate le "terne" delle quattro società. Al bar da Remigio a Cividale si sono sfidate le "coppie", mentre gli "individuali" hanno gareggiato sul campo di Moimacco.

Conclusa la serie i bocciofilo si sono ritrovati presso il bar da Mario, dove hanno dato vita ad una gara riservata alle "quadrette". Questi i risultati conseguiti dalle società.

"Individuale": bocc. Ducale, bocc. Forum Julii/Natison Tortora, bocc. Aurora p. 4; bocc. Moimacco 0.

"Coppia": Forum Julii/Natison Tortora 6; Ducale, Moimacco 3; Aurora 0.

"Terna": Ducale 6; Moimacco 4; Forum Julii/Nati-



son Tortora 2; Aurora 0. "Quadretta": Ducale, Forum Julii/Natison Tortora 3; Moimacco, Aurora.

Con questi risultati si è determinata la classifica generale che ha visto il successo della Bocciofila Ducale. Alle gare sono seguiti i saluti delle autorità e le premiazioni.

La società festeggiata ha ricevuto dall'assessore comunale allo sport Romano Blasigh la coppa Città di Cividale. Alla seconda, la Forum Julii/Natison Tortora, è andata la coppa Comunità Montana Valli del

Natison consegnata dal presidente Giuseppe Marinig. La bocciofila Moimacco, terza classificata, ha portato a casa la coppa della ditta Anita Scubla di Carraria. Infine alla bocciofila Aurora è andata la cop-

pa della macelleria Fornasari di Cividale. Tutti i giocatori che avevano gareggiato hanno ricevuto una medaglia d'oro individuale.

Sono stati premiati, con una medaglia ricordo, anche gli ex presidenti della

società bocciofila Ducale che hanno operato nel ventennio: Mattelicchio, Toneatto e Fagotto e la signora Cesira Medves, che era la titolare del bar da Mario alla nascita della società. Un riconoscimento floreale anche all'attuale "padroncina", la signorina Marina.

Lo staff del presidente

Osnach ha voluto ringraziare anche i collaboratori: Scubla Anita e macelleria Fornasari di Cividale, Tagliapietra di Basiliano, ITM lavorazioni e tecnologie metalliche, Dante Caracciolo e Giuseppe Qualizza, ai quali è stata consegnata una medaglia ricordo.



In alto Osnach, Vogrig, Dorligh, Faraca, Rizza e Fagotto della squadra Bocciofila Ducale assieme all'assessore Romano Blasigh, a destra Osnach durante le premiazioni assieme al presidente della Comunità montana Marinig

Na kolesarski dirki amaterjev po Italiji

## Tadej Valjavec prvi na "Giru"

Slovenski kolesar Tadej Valjavec je zmagovalec letošnje dirke "Giro d'Italia" za amaterje. V nedeljo je namreč privozil na cilj zadnje etape v Bagnocavallu v roza majici, potem ko si je v štirih gorskih etapah pridobil lepo prednost.

Valjavec je eden izmed mladih kolesarskih talentov in tekmuje za ekipo Record cuisine iz Caneve v pokrajini Pordenon.

Doma je iz Kranja, kjer obstaja v kolesarstvu že dolgoletna tradicija. Kot rečeno je mladi slovenski šampion pokazal vse svoje sposobnosti ravno v najtežjih etapah z mnogimi strminami. Bal se je, da bo zanj velik problem etapa na kronometer, vendar je ob tisti priložnosti zdržal pred pritiskom naj-

hitrejših. Zamujeno minuto in pol pa je potem zlahka nadoknadil v gorskih etapah, kjer ni imel pravih tekmecev.

Zmaga Valjavca, ki



Tadej Valjavec, zmagovalec dirke "Giro d'Italia" za amaterje

ga klicejo kar "Tadeo" in bo prihodnje leto tekmoval med profesionalci, predstavlja največji uspeh za slovensko kolesarstvo.

Concluse domenica a Cesenatico le finali Uisp per squadre amatoriali

## Al Real va la terza piazza

La formazione pulferese, sconfitta dal Carpi, si rifà nella finale di consolazione

**REAL FILPA PULFERO 3 REAL CLUB VAL SUSA 0**  
Real Filpa: Tami, Mongelli, Macorigh, Tullio, Pontonutti, Oviszsch, Siccio, Miano (Petricig), Antonio Dugaro (Miani), Vosca

hanno militato nei campionati dilettanti di Eccellenza, Promozione e Prima categoria.

I ragazzi di Claudio Battistig hanno realizzato le tre reti a partire dal 32' con il manzanese Vosca, aumentando quindi il bottino nella ripresa grazie ai gol di Miani e Secli.

**REAL FILPA PULFERO 5 AET TERNI 0**  
Real Filpa: Tami, Macorigh, Bruno Iussa, Tullio (Fazio), Pontonutti, Oviszsch, Siccio (Osnach), Miano (De Biagio), Antonio Dugaro (Vosca), Kovacevic, Secli (Miani).

Cesenatico, 25 giugno - Nella seconda gara eliminataria la superiorità dimostrata dal Real è stata sancita dal risultato che ha visto i ragazzi allenati da Severino Cedarnas travolgere il Terni. Il primo sigillo realino al 5' con Antonio Dugaro.

Nella ripresa hanno rea-

lizzato due doppiette al 15' e 25' Miani, al 17' e 40' Vosca.

**REAL FILPA PULFERO 0 DORANDO PETRI CARPI 1**  
Real Filpa: Tami, Macorigh (Secli), Petricig (Kovacevic), Tullio, Pontonutti, Oviszsch, Siccio, Miano, Antonio Dugaro, Vosca, Miani.

Cesenatico, 26 giugno - La Real-corrazzata è stata esclusa dalla corsa allo scudetto nella semifinale ad opera della squadra locale del Carpi.

I rosanero hanno subito al 32' del primo tempo la rete della sconfitta su calcio di rigore. Nonostante il grande prodigarsi di tutti i giocatori, i valligiani non sono riusciti a riportare il risultato in parità.

**REAL FILPA PULFERO 4 REAL BRESCIA 3**  
Real Filpa: Tami, Macorigh, Bruno Iussa, Tullio, Pontonutti, Fazio, Siccio

(De Biagio), Miano, Secli, Vosca (Miani), Kovacevic.

Cesenatico, 27 giugno - Si è conclusa con un terzo posto l'avventura alle finali nazionali del Real, che a distanza di un anno si è ripetuto salendo sull'ultimo scalino del podio.

Dopo 12' minuti passavano in vantaggio i valligiani con Kovacevic. I bresciani replicavano al 30' e 40' con Dancelli chiudendo in vantaggio la prima frazione di gioco.

Al 7' della ripresa ritornavano in parità i pulferesi grazie alla rete messa a segno da Vosca. Su rigore al 25' Dancelli riportava in vantaggio i bresciani. L'arrembaggio dei rosanero era premiato da due calci di rigore per atterramenti in area bresciana di Vosca al 30' e di Secli allo scadere.

Ci pensava Kovacevic, in entrambi i casi, alla trasformazione regalando così allo sponsor Mario Paesano la terza piazza.

# Kries sv. Ivana v Jagnjedu

24. junija je bil svet Ivan. Tisto večer priet so po naših vaseh zagoriel kresuovi. Par kajsnim kraju so bli minejni, par kajsnih drugih buj velic. Vserode so se zbral na puno za ga parzgat an za se okuole njega veselit an... pogriet, saj čeglih smo že poliete, zvičer partiska frisjan ajar.

Veliko festo so nardil v Dolnjim Tarbju, kjer se je zbralo tarkaj ljudi, ku na pravim sejmu. Nieso bli samuo Tarbjan an Varhušan, parsli so tudi iz drugih vasi naših dolin. Po sveti maš, par kateri so piele Nove stazice iz podboneskega kamuna, je bluo za pit an za jest za vse tiste, ki so se zbral v teli vasi

srienjskega kamuna.

Kries so parzgal tudi v Jagnjedu an tuole se nie gajalo že puno liet, "že vic desetletji" nam je jau an vasnjan.

Vasnjani so se vsi zbral za kupe povicerjat v Šmo-

novi hiš na inicjativo Berta Petarnielovega an Giovannija Rinaldi, ki je prevzeu Smonovo hišo. Po vicerji, ki je bla pru dobra, so pa parzgal kries. Je bla 'na posebna večer za vse vasnjane, ne samuo za ti-

ste, ki žive v vasi, pa tudi za tiste, ki so jo zapustil za iti kam drugam. Takuo je bluo lepuo an veselo, de višno de druge lieto se nazaj zberejo an jih bo se na vic!



## SVET LENART

### Kravar Dobrojutro Matias

So bli zlo veseli v Kravarje, kar kak cajt od tegā njih vasnjan Ettore Predan - Vicencou po domače, se je oženu an parpeju v vas neviesto, ki se kliče Gabriella Marzaro an je iz Tricesima.

Tekrat so jim nardil liep purton an vsi želiel, de njih družina preca zrasede. An takuo je slo.

Ettore an Gabriella sta ratala tata an mama frisnega puobca, kateremu so dal ime Matias.

Puobič se je rodil v torak 22. junija v Palmanovi an je parnesu puno veseja njim, nonam Elisabetti an Ginu v Kravarje an Romanu an Andreini v Tricesime, pru takuo vsi zlahti an parjatelj, pa tudi vasnjanam, saj tudi v Kravarje se na gaja pogostu, da se rodi kak otrok.

Matiasu zelmo, de bi ra-

su zdrav an veseu.

## SPETER

### Klenje Klenjan so šli v Mirabilandio

So se zbral na 55 za iti v Mirabilandio "znorievat". An na stuojta studierat, de so bli samuo otroc! Kupe z njim, s tisto, de jih muorejo varvat, so šli an njih mame an tata, noni an none... pa nieso samuo ahtal, de njih te mali se na zgubjo al kiek družega... so šli an oni se tolit an ve-

selit v tel velik luna - park, kjer so vsake sort igre an čudeži.

"Za resnico poviedat" nam je jau Paolo, ki taz Ošnijega je paršu za ... kuka v telo vas, "nekateri so se ustavi v Ravenni za iti gledat cirkva, ki so v telim mieste. Pravli so, de oni so ljubitelji kulture... ist pa mislim, de so šli po cirkvah samuo za se diet "in regola" s tistim "gor"!"

Takuo je slo, de vsi Klenjan so bli pru kontent tele gite, telega izleta an na videjo ure an cajt iti kam drugam, vsi kupe.

## PODBONESEC

### Ruonac Žalostna novica

Huda boliezan je ukrala tatu, mami, sestri, vsi zlahti an parjatelj, mladega puoba, ki je imeu njega kornine v Ruoncu.

Klicu se je Edi Domenis an je imeu samuo 27 liet.

Biu je financier, ku njega tata, ki se kliče Bruno an je brigadier finance v Trziču (Monfalcone) an je opravlju njega službo v Cernobbio, na jezeru Como. Naj v mieru počiva.

### OCCASIONE!

A lire 120 milioni privato vende in località Savogna, a 13 km da Cividale, appartamento di recente costruzione, buone finiture, situato adiacenze sede comunale composto da due camere, due bagni, cucina, soggiorno, disimpegno, terrazza, piccolo scoperto, cantina e garage con due posti auto, termoautonomo, arredato. Tutto in ottime condizioni. Se interessati alla visione telefonare allo 0347/0493254 o lasciare messaggio. Sarete richiamati.

### URGENTE!

Cercansi stanze o case in affitto nelle Valli del Natisone per luglio - periodo Mittelfest. Telefonare ai numeri 730793 oppure 733183

### VENDO

due letti singoli con reti e materasso, un comodino e un armadio tutto in legno, seminuovi, e due lampadari. Tel. 733358

### VENDESI

attività commerciale in San Pietro al Natisone, tab. 14. Telefonare orario negozio al 726067



## SUPERMERCATO A&O

Negozi misto unico in regione

ALIMENTARI \* CASALINGHI \* MERCERIE  
ABBIGLIAMENTO \* GIOCATTOLI \* BIGIOTTERIA  
CARTOLERIA... ED ALTRO ANCORA

BRISCHIS DI PULFERO - TEL. 0432/726067

## Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 3. DO 9. JULIJA  
Cedad (Fomasaro) tel. 731264

## Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie

Fontana (Cedad): od 5. do 23. julija  
Mojmag: od 5. do 18. julija  
Prapotno: od 5. do 25. julija

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

## Miedihi v Benečiji

### DREKA

doh. Vittorino Bertolini  
Kras: v sriedo ob 10.00  
Debenje: v sriedo ob 11.45  
Trinko: v sriedo ob 10.30

### GRMEK

doh. Lucio Quargnolo  
Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45  
doh. Vittorino Bertolini  
Hlocje: v pandiejak od 11.15 do 11.45  
v sriedo ob 9.30  
v petak ob 9.30 do 10.00  
Lombaj: v sriedo ob 11.15

### PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro  
Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00  
v sriedo, četartak an petak od 8.30 do 10.00  
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)  
Carniarh: v torak od 9.00 do 11.00  
Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

### SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo  
Sriednje: v torak an petak ob 10.45  
doh. Vittorino Bertolini  
Sriednje: v torak od 11.30 do 12.00  
v četartak od 10.30 do 10.45  
Oblica: v četartak od 9.30 do 10.00  
Gorenji Tarbi: v četartak ob 10.15

### SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti  
Saoudnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

### SPETER

doh. Tullio Valentino  
Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petak od 16.30 do 18.00  
v saboto od 8.30 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti  
Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30  
v sriedo od 17.00 do 18.00  
doh. Daniela Marinigh  
Spietar: od pandiejka do četartka od 9.00 do 11.00  
v petak od 16.30 do 18.00 (tel. 0432/727694)

### PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato  
Spietar: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak od 16.00 do 17.30  
tel. 727910 al 0368/3233795

### SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo  
Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15  
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini  
Gorenja Miersa: v pandiejak od 9.30 do 11.00  
v torak od 10.00 do 11.00  
v četartak od 11.00 do 12.00  
v petak od 10.00 do 11.00  
an od 16.30 do 17.30

### Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

### Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30  
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

### Consultorio familiare

### SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00;  
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;  
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

### Kada vozi litorina

Iž Cedada v Videm: ob 6., 6.36\*, 6.50\*, 7.10, 7.37\*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17\*, 12.37\*, 12.57\*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17\*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

### Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20\*, 6.53\*, 7.13\* 7.40, 8.10\*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40\*, 13., 13.20\*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

\* samuo čez tiedan

### Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad.....7081  
Bolnica Videm.....5521  
Policija - Prva pomoč.....113  
Komisarjat Cedad.....731142  
Karabinierji.....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad.....705611  
URES - INAC.....730153  
ENEL.....167-845097  
ACI Cedad.....731762  
Ronke Letališče.....0481-773224  
Muzej Cedad.....700700  
Cedajski knjižnica.....732444  
Dvojezična šola.....727490  
K.D. Ivan Trinko.....731386  
Zveza slov. izseljenecv.....732231

### Občine

Dreka.....721021  
Grmek.....725006  
Srednje.....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje.....714007  
Podbonesec.....726017  
Tavorjana.....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana.....788020  
Bardo.....787032  
Rezija.....0433-53001/2  
Gorska skupnost.....727281

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek in tisk  
PENTA GRAPH srl  
Videm / Udine



Velanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 50.000 lir  
Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLAS: 1 modulo 20 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%